



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕШАЛАХ • МААМАР 4

אשירה לה' כי גאה גאה וגו'

«Воспою Б-гу, ибо Он
превознесён, превознесён»



Нисхождение души в тело предназначено для большего восхождения: благодаря Торе и мицвот, а также благодаря обильному милосердию, пробуждаемому её тшувой, душа соединяется с Владыкой чудес — с уровнем, превосходящим всё, что могут постичь её любовь и трепет. Этот уровень раскрылся при рассечении моря; песнь называет его «превознесён, превознесён».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Нисхождение души в тело предназначено для большего восхождения: благодаря Торе и мицвот, а также благодаря обильному милосердию, пробуждаемому её тшувой, душа соединяется с Владыкой чудес — с уровнем, превосходящим всё, что могут постичь её любовь и трепет. Этот уровень раскрылся при рассечении моря; песнь называет его «превознесён, превознесён».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

До нисхождения душа пребывала перед Б-гом в трепете и любви, устремляясь и возвращаясь, подобно хайот; в теле эти чувства скрыты и слабее. Что же тогда добавляют Тора и мицвот? Б-г ежедневно обновляет творение посредством света, наполняющего все миры, из благодати Бесконечного (Эйн Соф), Владыки чудес, перед Которым даже скрытые миры — ничто. Любовь души постигает Б-га как жизненную силу миров; перед Самим Б-гом ей остаётся лишь возвращаться в трепете. Тора и мицвот, исходящие от Владыки чудес, соединяют душу и с Ним: буквы Торы уносят её за пределы её корня, подобно тому как конь несёт всадника. Мицвот — «благотворительность и правосудие» — привлекают Бесконечный свет в материальные дела, а правосудие удерживает этот поток от сил, противостоящих святости. Цадик — владыка благотворительности, дающий мицвот жизненную силу. В теле душа становится баал тшувой, чья смиренная молитва пробуждает обильное милосердие, предшествующее Ацилуту. Этот уровень, «превознесён, превознесён», раскрылся у моря, превыше всех слов молитвы; его полное раскрытие — «Это Б-г мой» — ожидает нас в грядущем мире.

ПЛАН

1 Нисхождение души

¶1

Наверху душа пребывала перед Б-гом в постоянных трепете и любви, устремляясь и возвращаясь; в теле эти чувства скрыты, однако нисхождение предназначено для восхождения благодаря Торе и мицвот.

2 Творение обновляется Его благодатью

¶12-3

Что добавляют Тора и мицвот? Творение ежедневно обновляется посредством света, наполняющего все миры, из благодати Бесконечного (Эйн Соф), Владыки чудес, перед Которым даже скрытые миры ни с чем не сравнимы.

3	Устремление, возвращение и преимущество Торы и мицвот	¶4–5
	Душа устремляется в любви, когда постигает Б-га как жизненную силу миров, и возвращается в трепете перед Владыкой чудес; Тора и мицвот, исходящие от Него, соединяют душу и с этим уровнем.	
4	Море становится сушей	¶6
	При рассечении моря скрытый мир стал явным, подготавливая раскрытие Торы.	
5	Буквы как кони	¶7–8
	Буквы Торы, произносимые даже без понимания, уносят душу за пределы её корня, если человек едет на них верхом, опираясь на трепет и любовь; другие мицвот — «благотворительность и правосудие» — также привлекают Владыку чудес к любви Авраама.	
6	Путь Авая и обильное милосердие	¶9–11
	Авая раскрывается благодаря смирению Б-га и Его обильному милосердию, предшествующему Ацилуту и не имеющему меры, подобно тому как «милостив и милосерден» предшествует Авая.	
7	Благотворительность и правосудие	¶12–16
	Благотворительность человека привлекает благотворительность Б-га, облачая Бесконечный свет в Тору и мицвот; правосудие — когда человек судит собственные излишества — не позволяет силам, противостоящим святости, получать жизненную силу.	
8	Мицвот как члены тела и цадик	¶17–19
	Мицвот — члены тела Царя; жизнь они обретают, когда исполняются на деле. Тот, кто исполняет их, — цадик, владыка благотворительности.	
9	Цель нисхождения	¶20
	Душа становится баал тшувой; её смирение в молитве пробуждает обильное милосердие, раскрывая Авая в Торе и мицвот.	
10	Песнь у моря	¶21–24
	Песнь означает радость и раскрытие; «превознесён, превознесён» — это Владыка чудес, раскрывшийся у моря превыше букв речи. Поэтому народу велели молчать, а слово «рама» означает и вознесение, и низвержение.	
11	Раскрытые буквы Имени	¶25–26
	Йуд-хей были высечены из Владыки чудес благодаря сдержанности — Его смирению; вав-хей, «Это Б-г мой», полностью раскроются в грядущем мире, будучи привлечены нынешними деяниями цадика.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Устремление и возвращение (ратцо вашов) רצוּא ושוב

Движение души к Б-гу в любви и обратно — в трепете: она устремляется, когда постигает Б-га как жизненную силу миров, и возвращается перед Самим Б-гом, Который превосходит её постижение.

Владыка чудес אדון הנפלאות

Б-г, превосходящий даже высшие, скрытые миры — «чудеса», которые несравнимы с Ним. Тора и мицвот исходят с этого уровня; он раскрылся у моря как «превознесён, превознесён».

Обильное милосердие (рахамим рабим) רחמים רבים

Милосердие, предшествующее Ацилуту и превосходящее порядок миров, не имеющее меры и не встречающее противоположного ему суда. Оно приводит к раскрытию имени Авая и раскрывается в баал тшуве.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עולמין

Свет Б-га, превосходящий миры, перед которым малы и велики, верхние и нижние равны; ему противопоставлен свет, наполняющий все миры и обновляющий творение шаг за шагом.

Благотворительность и правосудие (цдака у-мишпат) צדקה ומשפט

Общее название всех мицвот: благотворительность даёт жизненную силу, привлекая Бесконечный свет в Тору и мицвот, а правосудие ограничивает поток, не позволяя ему питать силы, противостоящие святости.

Баал тшува בעל תשובה

Душа после нисхождения, которой необходимо вернуться к Б-гу; она стоит выше совершенного цадика, поскольку в ней раскрывается обильное милосердие.

Скрытый мир и явный мир עולם דאטלכסיי וועלם דאטגליי

Море и суша: при рассечении моря скрытое стало явным, подготавливая дарование Торы.

Нисхождение души

1 אשירה לה' ¹ כי גאה גאוי. ותרגם אונקלוס גיאה על גיותניא ² וכו'. יובן בהקדים להבין ענין ירידת הנשמה לעוה"ז שירידה זו צורך עלייה היא ³ כנודע.

«Воспою Б-гу, ибо Он превознесён, превознесён» и т. д. Онкелос переводит: «Он превознесён над превознесёнными» и т. д. Это станет понятно, если прежде разобраться в том, что означает нисхождение души в этот мир: как известно, это нисхождение необходимо для последующего возвышения.

Маамар начинается словами Песни у моря, которую евреи воспели после рассечения моря. Онкелос передаёт слова «превознесён, превознесён» по-арамейски, указывая, что Б-г превознесён над превознесёнными; далее маамар истолкует это так: Б-г выше даже высочайших уровней — «чудес». Прежде чем объяснить стих, Альтер Ребе излагает принцип: душа нисходит в этот мир, чтобы подняться ещё выше.

והנה הנשמה קודם בואה לעוה"ז היתה עומדת לפני ה' ביראה ואהבה כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו ואי אפשר לה לעמוד למעלה לפני ה' בלא דחילו ורחימו כי בלא דחילו ורחימו לא פרחא לעילא. ^{4,5}

Итак, прежде чем прийти в этот мир, душа пребывала пред Б-гом в трепете и любви, как сказано: «Жив Б-г, пред Которым я стоял». Невозможно ей пребывать наверху, пред Б-гом, без трепета и любви (дехилу у-рехиму), ибо без трепета и любви она не возносится ввысь.

До своего нисхождения душа пребывала в присутствии Б-га — словами Элиши: «Жив Б-г, пред Которым я стоял». Пребывание пред Б-гом требует трепета и любви: в «Тикуней Зоар» учат, что без них Тора и мицвот не «возносятся ввысь»; Альтер Ребе относит это и к душе наверху.

וע"ז נאמר והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק ^{6,7} (הגם ⁸ שזה נאמר על המלאכים הוא הדין לנשמות וכל צבא מעלה)

Об этом сказано: «И животные устремлялись вперёд и возвращались (рацо ва-шов), словно вспышка молнии» (хотя этот стих говорит об ангелах, то же относится и к душам, и ко всему воинству небесному).

В видении Йехезкеля животные — святые существа Б-жественной колесницы — устремляются вперёд и возвращаются, словно вспышки молнии. Альтер Ребе в скобках отмечает, что, хотя стих говорит об ангелах, то же относится к душам и ко всему небесному воинству.

רצוא באהבה להיות נכספה וגם כלתה נפשו⁹ כוי. ושוב ביראה כי מי הוא אשר ערב לכו לגשת¹⁰ כוי.

«Устремление вперёд» — в любви: когда «душа моя жаждет и томится» и т. д. «Возвращение» — в трепете: ведь «кто осмелится приблизиться?» и т. д.

«Устремление вперёд» (рацо) — это движение любви: душа стремится покинуть своё место и раствориться в Б-ге; словами псалма, она «жаждет и томится». «Возвращение» (шов) — движение трепета, выраженное вопросом Йирмеяу: кто осмелится приблизиться? Трепет удерживает душу.

אך בירידתה לעוה"ז נתעלמו הדחילו ורחימו ונתלבשה בגוף הגשמי ולא יכלה עוד להיות תמיד בבחי'

רצוא ושוב כמראה הבזק כמו שהיתה למעלה כי אם לפרקים ועתים מזומנים שתתעורר האהבה

Но при нисхождении в этот мир трепет и любовь скрылись, а душа облеклась в физическое тело, и она уже не могла постоянно пребывать в состоянии «устремления вперёд и возвращения, словно вспышка молнии», как прежде, наверху, а лишь временами, в определённые часы, когда пробуждается любовь.

Облекшись в физическое тело, душа уже не видит своего трепета и любви: они скрыты от неё. Она больше не может постоянно переходить от устремления вперёд к возвращению, как прежде, наверху; её любовь пробуждается лишь время от времени, в определённые часы.

ואף גם זאת אין ערוך אהבה ויראה זו לגבי אהבה ויראה שהיה לה מימי קדם וירידה זו היא צורך

עלייה שתתעלה בעסק התורה וקיום המצות.^{11, 12, 13}

И даже тогда эта любовь и трепет несравнимы с той любовью и трепетом, которые были у неё в давние времена. И это нисхождение необходимо для последующего возвышения: душа возвысится благодаря изучению Торы и исполнению мицвот.

Даже когда любовь и трепет пробуждаются, они не сравнятся с теми, которыми душа обладала прежде. Однако у нисхождения есть цель: благодаря изучению Торы и исполнению мицвот душа поднимается выше, чем находилась прежде.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Творение обновляется Его благостью

2 וצריך להבין היתרון והמעלה שבעסק התורה וקיום המצות יתר על דחילו ורחימו שהיה לה. אך

Теперь следует понять, в чем преимущество и превосходство занятия Торой и исполнения мицвот перед трепетом и любовью, которыми она обладала. Но

Здесь ставится вопрос маамара. До своего нисхождения душа обладала более сильными трепетом и любовью; что дают ей изучение Торы и исполнение мицвот, что превосходит их?

הנה נודע מאמר אדון הנפלאות המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית^{14, 15} שמראשית השתלשלות ועד סוף כל הנבראים הם מתחדשים בכל יום מאין ליש והתחדשות זו היא בבחי' ממלא

известно изречение: «Владыка чудес, Который по Своей благодати каждый день непрестанно обновляет творение». От самого начала цепи нисходящих миров (иштальшелут) и до конца, до всех сотворенных существ, они каждый день обновляются из небытия в бытие. Это обновление происходит на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин),

Алтер Ребе начинает ответ с утреннего благословения перед «Шма», в котором Б-г назван «Владыкой чудес» и говорится, что по Своей благодати Он каждый день обновляет творение. Каждое сотворенное существо, от высшей ступени цепи миров до низшей, ежедневно возникает заново из небытия. Это обновление совершается посредством света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — Б-жественного света, который входит в каждый мир и сообщает ему жизненную силу в соответствии с его мерой.

כל עלמין להיות דרך השתלשלו' מעילה לעילה תחלה רוחניות עולמות עליונים ושכלים נבדלים ואח"כ יורד ומשתלשל למטה מטה עד שנתגשם החיות להיות מעשה שמים וארץ גשמיים.

так что он нисходит посредством цепи миров, от причины к причине: сначала — духовность высших миров и обособленные интеллекты, а затем нисходит и спускается все ниже и ниже, пока жизненная сила не становится материальной, образуя материальные небо и землю.

Этот свет нисходит ступень за ступенью, причем каждый уровень служит причиной следующего: сначала — духовные высшие миры и ангельские «обособленные интеллекты», затем все ниже и ниже. В конце нисхождения жизненная сила принимает материальную форму — неба и земли.

3 וכמשל הנשמה המתפשטת בגוף ראשית הגלוי במוח השכל ואח"כ בפה הדבור. ואח"כ בידיים המעשה כו'. והתחדשות זו להיות בחי' מעלה ומטה רוחניות וגשמיות הוא בטובו שהיא מדת טובו ורחמנותו.

Это подобно душе, распространяющейся в теле: сначала она раскрывается в мозге как разум, затем — в устах как речь, а после — в руках как действие и т. д. И это обновление, благодаря которому возникают уровни высшего и низшего, духовного и материального, происходит «по Его благодати», то есть благодаря свойству Его благодати и милосердия.

Нисхождение подобно тому, как душа проявляет себя в теле: сначала в разуме, затем в речи, а после — в действиях рук. Само существование в творении высших и низших уровней, духовного и материального, обусловлено благодатью и милосердием Б-га — той «благодатью», о которой говорится в благословении.

וכמ"ש טוב ה' לכל ורחמיו על כל מעשיו כי הוא יתברך אין סוף הסובב כל עלמין השוה ומשוה קטן וגדול מעלה ומטה גשמיות ורוחניות שוין לפניו כו'.

Как сказано: «Б-г добр ко всем, и милосердие Его — ко всем Его творениям». Ведь Он, благословен Он, — Бесконечный (Эйн Соф), окружающий все миры (совев коль альмин), Который уравнивает и делает равными малое и великое; высшее и низшее, материальное и духовное равны перед Ним и т. д.

Стих «Б-г добр ко всем, и милосердие Его — ко всем Его творениям» показывает, что Его благость равно достигает всех уровней. Это потому, что Бесконечный окружает все миры, пребывая над ними; перед Ним малое и великое, высокое и низкое, духовное и материальное равны.

וזהו אדון הנפלאות. פ"י שאפ"י בח"י נפלאות שהן עלמין סתימין כו' אין ערוך אליו יתברך וכמ"ש עשה

פלא¹⁶ שבח"י פלא הוא בח"י עשיה כו'.^{17,18}

И в этом смысл слов «Владыка чудес». То есть даже уровень «чудес», которым являются скрытые миры (альмин стомин) и т. д., несоизмерим с Ним, благословен Он. И как сказано: «совершающий чудеса» (осе феле): уровень «чуда» — это уровень «действия» (асия) и т. д.

Высшие, скрытые миры называются «чудесами», а Б-г — их Владыка: даже они несоизмеримы с Ним. Поэтому Алтер Ребе толкует слова стиха «совершающий чудеса» так: то, что для нас является чудесами, перед Ним — лишь «действие» (асия); этим словом также называется самый низший мир.

РАЗДЕЛ 3 • 14-5

Устремление, возвращение и преимущество Торы и мицвот

4 והנה דביקות הנפש בשרשה באלקים חיים היא מחמת השגתה את החיות המתפשט מאור אין סוף ב"ה להחיות העולמות

Итак, прилепление души к своему корню, к Б-гу Живому, происходит благодаря постижению ею жизненной силы, которая распространяется от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы оживлять миры.

Любовь души к Б-гу возникает из понимания жизненной силы, исходящей от Бесконечного света в миры. Постигая Б-га как источник жизни, душа стремится прилепиться к Нему, своему корню.

כי עמך מקור חיים¹⁹ כו' שעל ידי זה היא בבחינת רצוא לאהבה את ה' כי הוא חייך²⁰ חייך דוקא.

Ибо «у Тебя источник жизни» и т. д. Благодаря этому она пребывает на ступени «бега» — любит Б-га, «ибо Он — жизнь твоя», именно «твоя жизнь».

Поскольку «у Тебя источник жизни», а Б-г — «жизнь твоя», душа устремляется к Нему; это и есть «бег» любви. Особое ударение на словах «жизнь твоя» показывает, что эта любовь направлена к Б-гу как Подателю жизни, каким душа Его постигает.

אך אם רץ לבך שוב לאחד²¹ לפי שהוא ית' בעצמו הוא אדון הנפלאות ועושה פלא ואינו בכלל השגת הנפש ודבקותה ולכך היא בבחי' שוב.²²

Но если сердце твое бежит, возвратись к Единому, ибо Он Сам, благословен Он, — Владыка чудес и творит чудеса, и Он не входит в пределы постижения души и ее прилепления; поэтому она пребывает на ступени «возвращения».

Слова «если сердце твое бежит, возвратись к Единому» описывают противоположное движение. Сам Б-г, Владыка чудес, выше всего, что душа способна постичь или к чему может прилепиться; осознав это, душа отступает в трепете — это и есть «возвращение».

5 וזהו נורא תהלות אדון הנפלאות.²³ נורא תהלות עשה פלא.²⁴ כי לפי שהוא אדון הנפלאות עושה פלא לכך הוא נורא תהלות שיראים להללו כו'.

И это [значение слов]: «страшен в восхвалениях, Владыка чудес» и «страшен в восхвалениях, творящий чудеса»: поскольку Он — Владыка чудес и творит чудеса, поэтому Он «страшен в восхвалениях», ибо страшатся восхвалять Его и т. д.

В утреннем благословении Вс-вышний назван «страшным в восхвалениях, Владыкой чудес», а в Песни у моря — «страшным в восхвалениях, творящим чудеса». Поскольку Он недостижим для всякого постижения, Он «страшен в восхвалениях»: человек стоит перед Ним в трепете и страшится восхвалять Его.

אבל ע"י עסק התורה וקיום המצות תהיה דכיקות הנפש בבחינת סובב כל עלמין אדון הנפלאות. כי הנה התורה והמצות נמשכים מבחינת אדון הנפלאות וסובב כל עלמין.

Но благодаря изучению Торы и исполнению мицвот душа прилепится к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), — Владыке чудес. Ведь Тора и мицвот исходят от уровня Владыки чудес и света, окружающего все миры.

В этом преимущество Торы и мицвот: они исходят от Владыки чудес, света, окружающего все миры (совев коль альмин), поэтому благодаря им душа прилепляется даже к этому уровню. Её собственные любовь и трепет не могли бы достичь его.

פֶּסֶח 4 • 16

Море становится сушей

6 וְזֶה הָיָה עֲנִין קִרְיַעַת יָם סוֹף קוֹדֶם מִתֵּן תּוֹרָה הַפֶּךְ יָם לִיבִשָּׁה. ^{25,26} שֶׁהֵימ הוּא בַּחֲנִינָה עֲלֵמָא דַּאֲתַכְסִּיָּא

И в этом состоял смысл рассечения Тростникового моря до дарования Торы: «Он превратил море в сушу». Ведь море соответствует сокрытому миру (альма де-иткасья).

Рассечение моря до дарования Торы выражает ту же идею: море превратилось в сушу. В языке Каббалы море соответствует «сокрытому миру» (альма де-иткасья), скрытым мирам.

כַּמְאֲמַר רַבּוּתֵינוּ ז"ל כֹּל מָה שִׁישׁ בִּיבִשָּׁה יֵשׁ בֵּימ ²⁷ אֵלֶּא שֶׁהֵימִים מַכְסִּים וְאִינֵם נִרְאִים ²⁸ שְׁבַחֵי עֲלֵמָא דַּאֲתַכְסִּיָּא בֵּא לִידֵי גִילּוֹי בַּבַּחֲנִינָה עֲלֵמָא דַּאֲתַגְלִיָּא כְּדִי לִהְיוֹת גִּילּוֹי הַמִּשְׁכַּת הַתּוֹרָה בְּמִתֵּן תּוֹרָה. ²⁹

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Всё, что есть на суше, есть и в море», только воды покрывают это, и оно не видно. Иными словами, сокрытый мир стал явным как раскрытый мир (альма де-итгалья), чтобы при даровании Торы могло раскрыться нисхождение Торы.

В Талмуде сказано, что всему живущему на суше есть соответствие в море, где оно просто скрыто под водой. Когда море стало сушей, сокрытый мир раскрылся как раскрытый мир (альма де-итгалья), подготавливая раскрытие Торы на Синае.

פֶּסֶח 5 • 17-8

Буквы как кони

7 וְהִנֵּה צִירוּפֵי אוֹתֵי תּוֹרָה נִקְי' בְּשֵׁם סוּסִים עַל דֶּרֶךְ מִשְׁלָל. וְעַל זֶה נֶאֱמַר סוֹס וְרוֹכְבוֹ רִמָּה בֵּימ ³⁰ כְּמוֹ שִׁתְּבָאָר.

Итак, сочетания букв Торы, образно говоря, называются «конями». О них сказано: «Коня и всадника его Он поверг в море», как будет объяснено.

Алтер Ребе вводит образ: сочетания букв Торы — это «кони». Этот образ впоследствии поможет объяснить слова «Коня и всадника его Он поверг в море».

מִפְנֵי שֶׁהַסּוֹס הֵגֵם שֶׁהוּא טָפֵל לְרוֹכְבוֹ עַל כָּל זֶה יֵשׁ בּוֹ מַעֲלָה יִתִּירָה שִׁיכוֹל לְרוֹץ וּלְהוֹלִיךְ אֶת הָרוֹכֵב לְמָקוֹם שֶׁלֹּא הִיָּה הָרוֹכֵב יָכוֹל לְהִגִּיעַ שָׁם בְּלִי

Ибо, хотя конь и занимает подчинённое положение по отношению к всаднику, у него всё же есть особое преимущество: он может бежать и нести всадника туда, куда тот не смог бы добраться без

Конь служит всаднику, но может доставить его туда, куда тот никогда не добрался бы пешком. Его более низкое положение не мешает ему унести всадника дальше, чем тот мог бы уйти сам.

סוֹס כַּךְ כָּל צִירוּפֵי אוֹתִיּוֹת הַתּוֹרָה יֵשׁ בָּהֶם יִתְרוֹן וּמַעֲלָה זֶה שֶׁבְּדִבְרֵיכֶן נִפְשׁ הָאָדָם בְּצִירוּפֵי אוֹתִיּוֹת אִף שֶׁאִינּוּ יוֹדֵעַ וּמִבֵּין הָעֵנִין בְּעֵין הַשֶּׁכֶּל רַק שֶׁהוּגָה וּמְדַבֵּר בָּהֶם (לֹא פוֹקִי ³¹ הִרְהוּר דְּלֹאוּ כְּדוּר דְּמִי) ³²

коня. Так и все сочетания букв Торы обладают этим преимуществом и достоинством: когда душа человека прилепляется к сочетаниям букв, даже если он не знает и не постигает смысла своим умом, а лишь произносит и проговаривает их (в отличие от мысленного произнесения, которое не считается речью).

Буквы Торы действуют таким же образом. Даже тот, кто не понимает изучаемого, но произносит слова вслух, соединяется с ними; мысленное произнесение без слов не считается, поскольку Талмуд учит, что мысль не подобна речи.

הָרִי הֵם מַעֲלִים אֶת הַנֶּפֶשׁ לְמָקוֹם שֶׁלֹּא הִיָּתָה הַנֶּפֶשׁ מַגַּעַת שָׁם מִצַּד שְׂרֵשָׁה כִּי שְׂרֵשׁ אוֹתִיּוֹת הַתּוֹרָה הִיא הַגִּבָּה לְמַעֲלָה מִשְׂרֵשׁ הַנֶּפֶשׁ דֹּאבָא יֶסֶד בְּרֵתָא ^{33, 34, 35}

Они возносят душу туда, куда она не смогла бы достичь благодаря одному лишь своему корню. Ведь корень букв Торы гораздо выше корня души, ибо «Аба основал Дочь» (Аба йасад барта).

Произнесённые слова Торы поднимают душу выше того, чего она могла бы достичь благодаря собственному корню, поскольку корень Торы выше корня души. В выражении «Аба основал Дочь» Аба — это Хохма, а Дочь — Малхут; буквы Торы укоренены в Аба, выше корня души.

אֵלָא שֶׁהָאָדָם צָרִיךְ לִהְיוֹת בַּחֲיֵי רוֹכֵב לְהַאֲוִיּוֹת שִׁיחָא מוֹשֵׁךְ וּמִנְהִיג עֲיִי דְחִילוֹ וּרְחִימוֹ שִׁיעוּרָא כִּפִּי אֲשֶׁר יוֹכֵל שָׂאת כָּל חַד לְפוֹם שִׁיעוּרָא דִּילֵיהּ. ^{36, 37}

Однако человек должен быть на уровне «всадника» букв — направлять и вести [их] посредством трепета и любви, которые он пробуждает в себе, насколько способен их вынести, «каждый согласно своей мере».

И всё же человек должен быть всадником, а не только тем, кого несут: он направляет буквы с помощью трепета и любви, пробуждаемых в себе. Каждый делает это в соответствии со своими возможностями.

8 ואפי' האהבה הטבעית המסותרת בו כי בלא דחילו ורחימו כלל לא פרחא לעילא.³⁸

[Это может быть] даже естественная любовь, сокрытая в нём: ведь без всякого трепета и любви она не возносится ввысь.

Даже сокрытой в каждом еврее естественной любви к Б-гу достаточно, чтобы «нести» буквы. Однако без всякого трепета и любви изучение Торы не возносится.

וכמו שהוא לענין תורה כך הוא לענין שאר מצות דכתיב ושמרו דרך³⁹ ה' לעשות צדקה ומשפט למען הביא ה' על אברהם את אשר דבר עליו

И как обстоит дело с Торой, так же обстоит дело и с остальными мицвот, как сказано: «И будут они хранить путь Б-га, творить милосердие и суд, чтобы Б-г исполнил для Авраама то, что говорил о нём».

То, что относится к изучению Торы, относится и к исполнению остальных мицвот. Альтер Ребе приводит слова Б-га об Аврааме: его потомки будут хранить «путь Б-га, творить милосердие и суд», чтобы Б-г исполнил для Авраама обещанное ему.

שע"י המצות שנקראו דרך כלל בשם צדקה ומשפט כמו שיתבאר נמשך על בחי' אברהם שהיא מדת האהבה ברצוא הלך ונסוע.⁴⁰

То есть посредством мицвот, которые в общем именуются «милосердием и судом», как будет объяснено, нисходит воздействие на уровень Авраама — качество любви, пребывающей в состоянии «бега», «движения» и «путешествия».

Все мицвот вместе именуются «милосердием и судом», как объясняется далее в маамаре. Посредством них нечто нисходит на Авраама, чьим качеством является любовь — «бег» души; о нём сказано: «двигался всё дальше и дальше».

את אשר דבר עליו עליו דייקא הוא בחינת אדון הנפלאות שהוא למעלה מעלה מהשגת הנפש⁴¹ ודביקותו באלקים חיים שלכן היא בחי' שוב כנ"ל:

«То, что говорил о нём»: «на него» (алав) — именно так сказано, — это уровень Владыки чудес, бесконечно превосходящий постижение души и её прилепление к живому Б-гу; поэтому он относится к аспекту «возвращения», как сказано выше.

В стихе говорится о том, что Б-г сказал «о нём», буквально — «на него» (алав), то есть выше него. То, что мицвот привлекают свыше, — это Владыка чудес, уровень выше любви Авраама и выше всего, что может постичь душа; перед этим уровнем душе остаётся лишь вернуться в трепете.

Путь Авая и обильное милосердие

9 וביאור זה ⁴² הוא כי הנה דרך הוי'. פירוש דרך ומבוא ⁴³ להיות הוי' דהיינו שיהי' בחי' הוי'

Объяснение этого таково. «Путь Авая» означает путь и вход, посредством которых возникает Авая, то есть уровень Авая.

В стихе об Аврааме говорится о «пути Б-га», и Альтер Ребе истолковывает это как путь Авая — четырехбуквенного имени. Здесь «путь» означает дорогу и вход, через которые возникает уровень Авая.

המורה על התהוות העולמו' מאין ליש על ידי אותיות שם הוי"ה יו"ד חכמה ⁴⁴ כו' כי הרי הוא ית' למעלה מן החכמה ואנת הוא חכים כו'.

Это указывает на приведение миров к бытию из небытия посредством букв имени Авая: буква йуд — Хохма (мудрость) и так далее. Ведь Он, благословен Он, выше Хохмы, и «Ты мудр» и так далее.

Имя Авая указывает на то, как Б-г приводит миры к бытию из небытия посредством четырех букв этого имени, первая из которых — йуд, соответствующая Хохме. Однако Сам Б-г выше Хохмы; то, что Его называют «мудрым», как сказано в арамейских словах молитвы Элияу в «Тикуней Зоар»: «Ты мудр», — уже является нисхождением.

פירוש ע"ד במקום שאתה מוצא גדולתו ⁴⁵ שם אתה מוצא ענותנותו כי כולם בחכמה עשית ⁴⁶ עשיה גשמית.

Иными словами, это подобно сказанному: «На том месте, где ты находишь Его величие, там же находишь Его смирение», ибо «всех их Ты сотворил Хохмой» — физическим творением.

Это подобно талмудическому учению: где бы ни обнаруживалось величие Б-га, там обнаруживается и Его смирение. То, что Он сотворил всё «Хохмой», вплоть до физического мира, и есть Его смирение: Тот, Кто выше мудрости, нисходит до мудрости и до физического творения.

10 וכתוב אני הוי' הוא שמי. ⁴⁷ שמי בלבד כמשל השם שאינו מערך ומהות העצמית ⁴⁸ כו'. ועד שלא נברא העולם ⁴⁹ היה הוא ושמו בלבד. ⁵⁰

И написано: «Я — Авая, это имя Моё»: только имя Моё, подобно имени, которое не соответствует сущности и природе самого человека и т. д. И до сотворения мира были только Он и Его имя.

Стих из книги Йешаяу «Я — Авая, это имя Моё» говорит, что Авая — лишь имя Б-га. Имя — не сам человек, а лишь то, как его называют другие. Мудрецы говорят, что до сотворения мира были только «Он и Его имя».

פִּי בִלְבָד בְּבַחֲיִי הָעֶלֶם⁵¹ וְכִדִּי לִהְיוֹת הוּיִי בְּבַחֲיִי גִילוּי נִמְשַׁכָּה מִדַּת טוֹבוֹ וְרַחֲמָנוּתוֹ. טוֹב ה' לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.⁵²

«Только» означает состояние сокрытия. А чтобы Авая пребывала в состоянии раскрытия, была пробуждена мера Его доброты и милосердия: «Б-г добр ко всем, и милосердие Его — ко всем творениям Его».

«Только» означает, что имя было сокрыто в Нём и ещё не раскрыто. Чтобы Авая раскрылась и были созданы миры, должны были проявиться доброта и милосердие Б-га, как сказано в стихе: «Б-г добр ко всем».

הַמַּחֲדָּשׁ בְּטוֹבוֹ⁵³ כִּי. הַטוֹב כִּי לֹא כָּל רַחֲמִיךָ כִּי הֵיאָ בַּחֲיִי רַחֲמִים רַבִּים שֶׁלִּפְנֵי הָאֲצִי שֶׁהוּא לְמַעַל הַמַּעַל מִסֵּדֶר הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת

«Который в доброте Своей обновляет» и т. д.; «Благой, ибо не иссякло милосердие Твоё» и т. д. Это уровень великого милосердия, предшествующий миру Ацилут (миру эманации), на много выше порядка нисходящих миров (ишталъшелут).

Это доброта, о которой говорится в благословении «Который в доброте Своей обновляет» и в молитве «Благой, ибо не иссякло милосердие Твоё». Она называется «великим милосердием» — милосердием, предшествующим миру Ацилут и намного превосходящим весь порядок нисходящих миров.

כִּי מִדַּת הַרַחֲמִים שֶׁבְּסֵדֶר הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת יֵשׁ כִּנְגֻדָּה מִדַּת הַדִּין הַמַּצְמִצְמַת יְמִינָא וְשִׁמְאַלָּא כִּי וְהֵיאָ בַּחֲיִי מִדָּה וְגָבוֹל.

Ибо мера милосердия в порядке нисходящих миров имеет противоположную ей меру суда, которая ограничивает: «правое и левое» и т. д. Это уровень меры и границы.

Милосердие в порядке миров — одна мера среди других; напротив неё стоит суд, ограничивающий её, как левое противоположно правому. Такое милосердие само ограничено мерой.

אֲבָל רַחֲמֵי רַבִּים שֶׁלִּמַּעַל הַמַּעַל מִהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת הוּא רַחֲמָנוּת שֶׁאֵין לָהּ שִׁיעוּר וְלֹא עֶרֶךְ אִפְּיִלּוֹ בְּעֶרֶךְ אָדָם שֶׁמֶרַחֵם עַל הַזָּכוּב שֶׁרַחֲוָקָה הִיא מִמֶּהוּת וּמִדְּרַגַּת הָאָדָם.

Но великое милосердие, превосходящее порядок нисходящих миров, — это сострадание, не имеющее ни меры, ни соразмерности, даже если сравнивать его с человеком, жалеющим муху, настолько далёкую от человеческой природы и ступени.

Великое милосердие, превосходящее этот порядок, не имеет меры и соразмерности. Оно выходит за пределы даже жалости человека к мухе — существу, далеко уступающему ему.

על כל זה יש לה איזה ערך שהיא בריה כמוהו. משא"כ לא"ס ב"ה⁵⁴ אין ערוך אליו כלל ואפי' עולמות עליונים בחי' נפלאות.

И всё же между ними есть некоторая соразмерность [ему], ведь муха — такое же, как он, создание. Иначе обстоит дело с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он: ничто совершенно не сравнимо с Ним, даже высшие миры — уровень «чудес».

У мухи всё же есть нечто общее с человеком: оба они — создания. Ничто не соотносится с Бесконечным, даже высшие миры, называемые «чудесами»; поэтому Его милосердие к ним совершенно несоразмерно.

11 ולכן גם עליהם נופל מדת הרחמים הגדולה הזאת כי הוא אין סוף ב"ה הסוכב כל עלמין כו' והוא השוה ומשוה כו'.

Поэтому и на них распространяется эта великая мера милосердия, ибо Он — Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин) и т. д., и Он равен и уравнивает и т. д.

Поскольку Б-г — Бесконечный, выше всех миров и равный по отношению ко всему, Его великое милосердие распространяется даже на высшие миры. Перед Ним и они низки и нуждаются в сострадании.

ועל זה נאמר חנון ורחום⁵⁵ הוי' שהקדים בחי' חנון ורחום להיות⁵⁶ הוי' שהן הן י"ג מכילין דרחמי מקור האצילות כו' כמ"ש במ"א.⁵⁷

И об этом сказано: «Милостив и милосерден Авая»: [стих] сначала ставит уровень «милостив и милосерден», чтобы было имя Авая. Это Тринадцать мер милосердия (йуд-гимел мехилин де-рахамей), источник мира Ацилут и т. д., как объясняется в другом месте.

В стихе «Милостив и милосерден Авая» слова «милостив и милосерден» стоят перед именем: милосердие предшествует, чтобы вообще было имя Авая. Это Тринадцать мер милосердия, являющиеся источником мира Ацилут.

Благотворительность и правосудие

12 וזהו דרך והמשכה להיות בחי' הוי"ה והיא על ידי אתערותא דלתתא בצדקה ומשפט שהן דרך כלל כל מצות התורה⁵⁸ כמו שיתבאר.

И это — «путь», нисхождение, благодаря которому возникает уровень имени Авая. Оно происходит через пробуждение снизу — посредством благотворительности и правосудия, которые в общем охватывают все мицвот Торы, как будет объяснено.

«Путь» Авая нисходит благодаря пробуждению снизу — действию человека, вызывающему Б-жественный отклик. Это действие — «благотворительность и правосудие», которые, как объясняется далее в маамаре, обозначают все мицвот.

ובפרטות הוא מצות הצדקה שהיא התעוררות מדת הרחמנות להשפיע במדת טובו וחסדו להחיות רוח שפלים⁵⁹

В частности, это мицва благотворительности, пробуждающая качество сострадания, чтобы даровать от Своей доброты и милости и «оживить дух смиренных».

Мицва благотворительности в особенности пробуждает сострадание: человек делится собственной добротой и милостью, чтобы оживить дух смиренных, как сказано у Ишаяу.

ועל ידי זה אתערותא דלעילא להיות דרך הוי" לעשות צדקה⁶⁰ כו' שיהא התלבשות אור אין סוף ברוך הוא בבחי' תורה ומצות.

Благодаря этому происходит пробуждение свыше, чтобы возник «путь Авая — творить благотворительность» и так далее: чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облекся в уровень Торы и мицвот.

В ответ происходит пробуждение свыше — «путь Авая — творить благотворительность». Бесконечный свет Б-га облачается в Тору и мицвот.

13 ולהיות אנת חכים כו' שהוא מדת טובו ורחמנותו להיות התלבשות זה והמשכה זו כמאמר אב הרחמן המהולל כו'.

А то, что есть «Ты мудр» и так далее, — это качество Его доброты и милосердия: благодаря этому происходит такое облекание и такое нисхождение, как сказано: «Милосердный Отец, восхваляемый» и так далее.

То, что Б-г, стоящий выше мудрости, именуется «мудрым» и облачается в Тору, само по себе является проявлением Его доброты и милосердия. Эти слова из утренней молитвы — «Милосердный Отец, восхваляемый» — выражают это.

ועל זה נאמר משפט וצדקה ביעקב אתה עשית⁶¹ שעל ידי משפט וצדקה שביעקב נעשה בחי' אתה דהיינו גילוי אלהות. אך הנה בצדקה⁶² זו משפט כתיב בה.

Об этом сказано: «Правосудие и благотворительность в Якове Ты совершил»: благодаря правосудию и благотворительности в Якове возникает уровень «Ты», то есть раскрытие Б-жественности. Однако в связи с этой благотворительностью упоминается и «правосудие».

В Псалмах сказано: «Правосудие и благотворительность в Якове Ты совершил», и Алтер Ребе понимает слово «Ты» как раскрытие Б-жественности, которое приносят правосудие и благотворительность Якова. Но он отмечает, что в этих стихах благотворительность стоит рядом с правосудием.

כמ"ש לעשות צדקה ומשפט.⁶³ משפט וצדקה ביעקב כי לא די לעורר בחי' חסדו וטובו יתברך בלבד כי מאחר שהיא התעוררות בחי' אין סוף הווה ומשוה כו'.

Как сказано: «совершать благотворительность и правосудие», [и] «правосудие и благотворительность в Якове». Ведь недостаточно пробудить лишь уровень Его доброты и благодати, благословен Он, поскольку это пробуждение уровня Бесконечного (Эйн Соф), для Которого всё равно и Который всё уравнивает и так далее.

Одной благотворительности недостаточно. Она пробуждает Эйн Соф, перед Которым всё равно, и дарование с этого уровня не различает, кто его получает.

הנה בבחי' זו נאמר שממית בידים תתפש⁶⁴ והיא בהיכלי מלך שגם השממית היא בחי' הקליפה וסטי"א יש לה יניקה ואחיזה כו'.

Об этом уровне сказано: «Паук хватается лапками, но находится во дворцах царя»: даже паук, относящийся к уровню клипы (скорлупы) и ситра ахра (другой стороны), получает там питание и имеет опору [и так далее].

В книге Притчей говорится о пауке — маленьком существе, которое всё же проникает во дворцы царя. Так и клипа, силы, противостоящие святости, могут получать питание от Б-жественного дарования, не устанавливающего ограничений.

14 וכענין לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל^{65, 66} כו'. וצריך לעורר בחינת משפט למעלה שלא יומשך חיות ויניקה

Это подобно сказанному: «не так, как у Авраама, от которого произошёл Ишмаэль» и т. д. Необходимо пробудить наверху аспект суда, чтобы жизненная сила и питание не нисходили...

В Сифрей учат, что у Авраама, в отличие от Якова, было потомство, не продолжившее его путь, — Ишмаэль. Это сравнение показывает, к чему может привести доброта без сдержанности. Поэтому человеку необходимо пробудить наверху также и суд, чтобы жизненная сила Вс-вышнего направлялась только к святости.

אלא בסטרא דקדושה יאר⁶⁷ ה' פניו אליך⁶⁸ ישא הפניו אליך⁶⁹ היינו פנימית ועיקר החיות. אבל ניקת החיצונים וסטרא אחרא היא ממותרות צפרנים ושערות כו'.

...иначе как к стороне святости (ситра де-кдуша). «Да осияет Б-г лицо Свое над тобою», «да обратит Б-г лицо Свое к тебе» — то есть внутреннюю сторону (пнимают) и сущность жизненной силы. Но внешние силы и ситра ахра (другая сторона) получают питание от излишков — ногтей и волос и т. д.

В Священническом благословении просят, чтобы Б-г осиял Свое «лицо» (паним); лицо символизирует внутреннюю сторону (пнимают), сущность жизненной силы, которая направляется к святости. Внешние силы получают питание лишь от излишков — от ногтей и волос, то есть от того, что является излишком тела.

15 ובחיי משפט זה אשר לאלהים הוא על ידי אתערותא דלתתא בחיי משפט שעושה האדם⁷⁰ בנפשו על מותרות חיי גופו נגד הצדקה.

И этот уровень суда, принадлежащий Вс-вышнему, возникает благодаря пробуждению снизу: это уровень суда, который человек вершит над собой, рассматривая излишества в телесной жизни в сопоставлении с благотворительностью.

Высший суд пробуждается, когда человек судит себя: сопоставляет излишества в собственной телесной жизни с требованиями благотворительности.

כי הנה ארז"ל חייך קודמין⁷¹ לחיי חבירך ודוקא חייך ממש כמשל הקיתון של מים שאם ישתו שניהם ימותו⁷² כו' כדאיתא בגמרא.

Ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Твоя жизнь важнее жизни твоего ближнего»; речь идет именно о твоей собственной жизни, как в примере с флягой воды: если выпьют оба, оба умрут и так далее, как сказано в Гемаре.

Талмуд учит, что собственная жизнь человека важнее жизни его ближнего, как объяснил рабби Акива на примере двух путников с одной флягой воды: если выпьют оба, оба умрут, поэтому пьет владелец фляги. Это преимущество относится только к самой жизни.

מה שאין כן המותרות שלך אינן קודמין לחיי חבירך שאינו בדין שיפנק האדם את נפשו בתפנוקי עלמא וחבירו ימות ברעב ח"ו.

Но излишества не важнее жизни твоего ближнего, ибо неправильно, чтобы человек услаждал себя мирскими удовольствиями, тогда как его ближний умирает от голода, да не будет этого, Б-же.

Предметы роскоши не важнее жизни другого человека. Неправильно предаваться мирским удовольствиям, пока другой умирает от голода.

16 ועל ידי משפט זה שעושה האדם שלא לתת יניקה וחיות מותרות הגוף גורם למעלה בחיי משפט שלא יומשך חיות המותרות שהן החיצוניי וסטרא אחרא. וזהו שמשבחים ומברכים את ה' אוהב צדקה ומשפט:⁷³

И посредством этого суда, который человек вершит, не давая телесным излишествам пропитания и жизненной силы, он вызывает наверху соответствующий уровень суда, чтобы жизненная сила не нисходила к излишествам — внешним силам и ситра ахра (другой стороне). Поэтому мы восхваляем и благословляем Б-га: «Который любит благотворительность и суд».

Отказываясь питать телесные излишества, человек вызывает наверху такой же суд: жизненная сила не нисходит к излишествам — силам, противостоящим святости. Поэтому в молитве «Амида» мы благословляем Б-га как Царя, «Который любит благотворительность и суд»: благотворительность вместе с судом.

РАЗДЕЛ 8 • 117-19

Мицвот как члены тела и цадик

17 והנה גם שאר מצות התורה נקראות בשם צדקה על דרך זה כי רמ"ח מצות עשה הם רמ"ח אברין דמלכא.⁷⁴

Теперь и остальные мицвот Торы называются «милостыней» в этом смысле, ибо 248 положительных заповедей — это 248 «членов Царя».

Альтер Ребе объясняет, почему все мицвот называются «милостыней». 248 положительных заповедей называются 248 «членами Царя» — этот образ взят из «Тикуней Зоар».

היינו כמו על דרך משל האבר שמלובש בו חיות הנשמה שמבלעדי החיות זה נשאר הגוף כאבן דומם.

То есть, образно говоря, подобно тому как в члене тела пребывает жизненная сила души: без этой жизненной силы тело остается подобным неподвижному камню.

Член тела жив лишь благодаря тому, что в нем пребывает жизненная сила души; без нее тело безжизненно, как камень.

כך הנה המצות הם בחיי אברין דמלכא שמלובש בהם חיות ואור אין סוף ברוך הוא.⁷⁵

Так и мицвот — это аспект «членов Царя», в которых облечены жизненная сила и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Таким образом, мицвот — это «члены», в которых облечены жизненная сила Б-га и Бесконечный свет.

18 ולהיות נמשך חיות זה הוא גם כן מחמת מדת טובו ורחמנותו כנוכר לעיל על ידי אתערותא דלתתא בקיום מעשה המצות בפועל ממש

И то, что эта жизненная сила нисходит, также обусловлено качеством Его доброты и милосердия, как упоминалось выше: благодаря пробуждению снизу — исполнению дел мицвот на практике, в буквальном смысле.

Жизненная сила входит в мицвот благодаря доброте и милосердию Б-га, но нисходит она в ответ на фактическое, физическое исполнение мицвы.

כמו תפלין לכתוב על קלף של בהמה פרשיות ואזכרות שעל ידי זה ממשיך בהם קדושה עליונה מאור אין סוף ברוך הוא להיות כנשמה לגוף המצות והיא בחינת מדת הרחמים להחיות למאן דלית ליה מגרמיה וכו'.

Например, тфилин: написание отрывков и [Б-жественных] имен на пергаменте из шкуры животного. Благодаря этому в них привлекается высшая святость из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы стать подобной душе для тела мицвот. И это — уровень качества милосердия: давать жизнь тому, у кого ничего нет от самого себя, и так далее.

Примером служит тфилин: когда отрывки и имена Б-га записывают на пергаменте из шкуры животного, в него привлекается высшая святость из Бесконечного света — душа для тела мицвы. Так проявляется качество милосердия: оно дает жизнь тому, у кого нет ничего своего; поэтому каждая мицва называется «цдакой».

19 וזהו שכתוב לעשות את כל דברי התורה הזאת. ⁷⁶ ושמרתם ועשיתם אותם. ⁷⁷ אתם כתיב ⁷⁸ כמ"ש במ"א.

И в этом смысл написанного: «исполнять все слова этой Торы» и «соблюдайте и исполняйте их»: слово «их» написано как атэм — «вы», как объясняется в другом месте.

В двух стихах говорится об исполнении мицвот. В слове «их» (осам) в выражении «соблюдайте и исполняйте их» написание позволяет прочесть его как атэм — «вы»; Мидраш толкует это так, будто тот, кто соблюдает Тору, создал мицвот или создал самого себя. Это соответствует только что сказанному: исполняя мицвот, человек дает им жизнь.

ולכן נקרא המקיים התורה והמצות בשם צדיק ומעלת צדיק היא מעלה רבה מאד ששיבחו הכתוב וצדיק יסוד עולם⁷⁹ ואמרו רבותינו ז"ל ראה בצדיקים⁸⁰ כו'

Поэтому того, кто исполняет Тору и мицвот, называют праведником. Достоинство праведника чрезвычайно велико, ведь Писание восхваляет его: «Праведник — основание мира», а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Увидел Он, что праведников...» и т. д.

Именно поэтому того, кто соблюдает Тору и мицвот, называют праведником — это звание высоко превозносят Писание и мудрецы. В книге «Притчи» праведник назван «основанием мира», а Талмуд говорит, что Б-г увидел, что праведников мало.

עמד ושתלן כו' ולכאורה לשון צדיק הוא שהוא צדיק בדינו ואינו עושה עול לבריות ואין זו מעלה גדולה כל כך.

«Встал и насадил их» и т. д. На первый взгляд, слово «праведник» означает человека, справедливого в своих суждениях и не причиняющего зла людям; однако это не столь великое достоинство.

Как далее сказано в Талмуде, Он «встал и насадил их» в каждом поколении. Однако в простом смысле праведник — это справедливый человек, который никому не причиняет зла, и одного этого было бы недостаточно для столь высокой похвалы.

אלא עיקר שם צדיק ע"ש שהוא בעל צדק' שהוא המשפיע צדקה וחסד במדת טובו ורחמנותו להחיות את המצות על ידי קיומם במעשה בפועל ממש ולהמשיך להם חיות ואוא"ס ב"ה כנשמה לגוף כנזכר לעיל:

Но главное основание для названия «праведник» состоит в том, что он — בעל צדקה, человек, творящий благотворительность: своей добротой и состраданием он оказывает благодеяния и проявляет милосердие, чтобы оживить мицвот, исполняя их на деле, в буквальном смысле, и вдохнуть в них жизненную силу и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, подобно тому как душа оживляет тело, как упоминалось выше.

Иначе говоря, слово «праведник» связано с благотворительностью: праведник оказывает благодеяния и проявляет милосердие по отношению к самим мицвот. Исполняя их на деле, он дает им жизнь и привлекает в них Бесконечный свет, подобно тому как душа оживляет тело.

Цель нисхождения

20 וזהו תכלית ירידת הנשמה לעולם הזה. כי בירידה זו אף שהיא ירידה גדולה בבחינת דחילו ורחימו אף על פי כן גדלה מעלתה שנעשית בחינת בעל תשובה אחרי ירידתה לעולם הזה שצריכה לשוב כו' כמ"ש במ"א.⁸¹

И в этом состоит цель нисхождения души в этот мир. Ибо хотя это нисхождение является великим — в отношении трепета и любви, — тем не менее ее достоинство возрастает: после нисхождения в этот мир она достигает уровня баал тшува, того, кто возвращается, поскольку ей надлежит возвратиться и т. д., как объясняется в другом месте.

Здесь Алтер Ребе отвечает на вопрос, поставленный в начале. Нисходя в этот мир, душа лишается прежних трепета и любви, но обретает более высокое достоинство: пребывая в теле, она становится баал тшува — тем, кому необходимо возвратиться к Б-гу.

ובמקום שבעלי תשובה עומדים⁸² אין צדיק גמור כו'. כי בחינת רמים רבים שלמעלה מעלה הוא המתגלה בבחי' בעל תשובה.

И «на том месте, где стоят баалей тшува, не может стоять даже совершенный праведник» и т. д. Ибо именно в баал тшува раскрывается уровень великого милосердия, который находится чрезвычайно высоко.

Мудрецы учат, что баалей тшува стоят там, где не могут стоять даже совершенные праведники. Алтер Ребе объясняет причину: в баал тшува раскрывается великое милосердие, исходящее с чрезвычайно высокого уровня.

דהיינו אחר ירידת הנשמה לעוה"ז שאז הרחמנות גדולה מאד (משא"כ קודם בואה היא בבחינת צדיק גמור) דוקא

То есть именно после нисхождения души в этот мир, когда милосердие становится чрезвычайно великим (в отличие от времени до ее прихода, когда она пребывает на уровне совершенного праведника).

Это милосердие раскрывается лишь после нисхождения души в этот мир, ибо тогда Б-г проявляет к ней великое милосердие. До нисхождения душа была совершенным праведником.

ולכן אמרו רז"ל אין עומדים להתפלל⁸³ אלא מתוך כובד ראש. ופירש רש"י הכנעה דהיינו לעורר רחמים רבים על נצוץ אלהות כו'

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Приступают к молитве лишь с тяжёлым сердцем» (ковед рош), а Раши поясняет: смирение. То есть чтобы пробудить великое милосердие к искре Б-жественности и т. д.

Поэтому мудрецы требуют молиться с ковед рош — буквально «тяжестью головы», что Раши объясняет как смирение. Смиряя себя, человек пробуждает великое милосердие к искре Б-жественности внутри него, нисшедшей в этот мир.

שעל ידי זה מעורר רחמים רבים למעלי ממקור הרחמי ולהמשיך בחינת חנון ורחום להיות גילוי הוי' בעסק התורה והמצוות ולהיות אור אין סוף בתוכה כו' ולכן ירידה זו דוקא היא צורך עלייה:

Благодаря этому он пробуждает великое милосердие наверху, выше источника милосердия, и привлекает уровень «милующего и милосердного», чтобы имя Авая раскрылось в занятии Торой и мицвот и чтобы в них пребывал Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) и т. д. Поэтому именно это нисхождение необходимо для последующего подъема.

Милосердие, пробужденное внизу, пробуждает великое милосердие наверху, у самого его источника, и привлекает «милующего и милосердного» — милосердие, благодаря которому имя Авая раскрывается в Торе и мицвот. Вот почему именно нисхождение необходимо для последующего подъема.

פֶּסֶח 10 • 21-24

Песнь у моря

21 וְזֶה אֲשִׁירָה⁸⁴ לֵהוֹי כִּי גָאָה גָאָה.⁸⁵ כִּי עֲנִין שִׁירָה הוּא הַתְּעוֹרְרוֹת בְּחִינַת שְׂמֵחָה דִּהְיִינוּ בְּחִינַת גִּילּוֹי.

И это [значение слов]: «Буду петь Авая, ибо Он высоко превознесён». Ведь песнь — это пробуждение уровня радости, то есть уровня раскрытия.

Теперь маамар возвращается к стиху, с которого он начинается. Песнь выражает радость, а радость — это раскрытие: скрытое выходит наружу.

כִּי עֲצָבוֹת וּמְרָה שְׁחוּרָה הִיא קְמִיטָה וְכוּיִצַּת הַחַיּוֹת. וְהַשְׂמֵחָה הִיא גִּילּוֹי וְהַתְּפַשְׁטוֹת הַחַיּוֹת כְּמוֹ צֶהְבוּ פָּנָיו כו'.

Ибо печаль и уныние сжимают жизненную силу и стесняют её, тогда как радость — это раскрытие и распространение жизненной силы, как сказано: «озарилось его лицо» и т. д.

Печаль и уныние заставляют жизненную силу сжиматься и отступать; радость же позволяет ей распространяться и проявляться, подобно тому как лицо озаряется радостью.

22 וגילוי זה הוא להיות גילוי בחינת הוי' מאור אין סוף ברוך הוא הסובב כל עלמין אדון הנפלאות כו'.

И это раскрытие состоит в том, чтобы раскрылся уровень Авая из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин), Владыки чудес и т. д.

Радость песни у моря была раскрытием уровня Авая из Бесконечного света, окружающего все миры, Владыки чудес.

ולהיות בחינת הוי' יו"ד חכמה כו' הוא על ידי המשכת גילוי כי גאה גאה. גיאות היא⁸⁶ בחינת נפלאות וגאה גאה הוא בחי' אדון הנפלאות

А уровень Авая, йуд — Хохма (мудрость) и т. д., возникает благодаря нисхождению раскрытия «ибо Он превознесён, превознесён». Превознесённость — это уровень «чудес», а «превознесён, превознесён» — уровень Владыки чудес.

Чтобы возникла Авая, первая буква которой — йуд, соответствующая Хохме, необходимо раскрытие «превознесён, превознесён». Однократное «превознесён» — это уровень «чудес», сокрытых миров; удвоенное «превознесён, превознесён» — это Владыка чудес, стоящий выше них.

דהיינו שיהא גילוי המשכת חסדו וטובו של מעלה מעלה בחינת רחמים רבים שלפני אצילות שבבחינה זו סוס ורוכבו רמה בים⁸⁷ שגילוי בחינה זו היא למעלה מעלה מבחינת סוס ורוכבו

То есть должно раскрыться нисхождение Его доброты и благодати с высочайшего уровня — уровень великого милосердия, предшествующий миру Ацилут (миру эманации). Благодаря этому уровню «коня и всадника Он низверг в море», ибо раскрытие этого уровня намного выше уровня «коня и всадника».

Это великое милосердие, предшествующее Ацилут, — доброта Б-га, исходящая с высочайшего уровня. Его раскрытие у моря намного выше «коня и всадника».

שהם בחינת צירופי אותיות הדבור שבדחילו ורחימו כנזכר לעיל. כמו שגם הסוס על דרך משל אינו יכול לרוץ בים.^{88, 89}

Это — уровень сочетаний букв речи, в которых заключены трепет и любовь, как сказано выше. Подобно тому, как даже конь, служащий здесь примером, не может бежать по морю.

«Конь и всадник» — это буквы речи, произносимые с трепетом и любовью, образ из параграфа 7. Как конь не может бежать по морю, так и раскрытие у моря лежит за пределами их возможностей.

23 ולכן נאמר בקריעת ים סוף ואתם תחרישון. מה תצעק אלי^{90,91} וגומר. כי כדי שיהפך הים ליבשה

Поэтому при рассечении Тростникового моря сказано: «И вы будете молчать», [и] «Почему ты взываешь ко Мне?» и т. д. Ведь чтобы море превратилось в сушу,

Вот почему у моря народу велели молчать, а Моше спросили: «Почему ты взываешь ко Мне?» Слова молитвы — буквы речи, произносимые с трепетом и любовью, — не достигают того уровня, благодаря которому море было рассечено.

דהיינו דעלמא דאתכסיא תהיה בבחינת עלמא דאתגליא לשנות סדר ההשתלשלות הוא על ידי ירידה גדולה ועצומה מלמעלה מעלה מסדר

то есть чтобы сокрытый мир оказался в состоянии раскрытого мира, изменив порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут), необходим великий и могучий спуск свыше, из области, гораздо более высокой, чем порядок

Превращение моря в сушу означало изменение порядка творения: сокрытый мир стал раскрытым. Для такого изменения необходим великий спуск света из области, гораздо более высокой, чем порядок миров.

ההשתלשלות⁹² מבחינת אין סוף ברוך הוא הסובב כל עלמין השוה ומשוה כו' אדון הנפלאות וגאה גאה עד שיהיה הכל בבחינת בטול כו'.

цепи нисходящих миров, — с уровня Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин), Который равен всему и уравнивает всё и т. д., Владыки чудес, «возвысившегося и превознесшегося», — пока всё не окажется в состоянии самоустранения (битуль) и т. д.

Это исходит от Бесконечного, Который окружает все миры и для Которого всё равно, — от Владыки чудес. Перед таким раскрытием всё самоустраняется, и потому порядок миров может измениться.

24 ולכן רמה יש בו שני פירושים. לשון התרוממות והעלאה.⁹³ ולשון השלכה שהוא מלמעלה למטה כי היא בחינת גילוי אור אין סוף ב"ה הסובב כל עלמין ומעלה ומטה שוין.

Поэтому слово «рама» имеет два значения: возвышение и вознесение, а также низвержение — сверху вниз. Ведь это уровень раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин), для Которого верх и низ равны.

Слово «рама» в выражении «конь и всадника его низверг в море» может означать и «вознесён», и «низвергнут». Оба смысла верны одновременно, поскольку у моря раскрылся Бесконечный свет, окружающий все миры, перед Которым верх и низ равны.

Раскрытые буквы Имени

25 ומשם נמשך עזי וזמרת⁹⁴ יה י"ה הם בחי' עלמין סתימין וזמרת מלשון וכרמך לא תזמר⁹⁵ שהוא לשון כריתה.

И оттуда нисходит: «Сила моя и песнь моя — Ках». Йуд-хей — это уровень сокрытых миров (альмин сетимин), а слово «зимрат» связано с выражением «не обрезай своего виноградника» («тизмор») и означает отсечение.

Оттуда происходит следующая строка: «Сила моя и песнь моя — Ках». Две буквы имени Ках, йуд и хей, — это сокрытые миры, а слово «зимрат» может также означать отсечение, как в запрете обрезать виноградник в субботний год.

וכמו החוצב אבן מההר וכך נחצבו אותיות י"ה מאדון הנפלאות וגאה גא' להיות בבחי' גלוי וחציבה זו היא בבחי' עזי בחי' גבורות להיות בחי' אנת חכים כו'.

И подобно тому, как камень высекают из горы, так и буквы йуд-хей были высечены из Владыки чудес, Который «превознесен, превознесен», чтобы явиться в состоянии раскрытия. Это высекание происходит благодаря уровню «сила моя» («ози») — уровню Гвурот (сил сдерживания), чтобы возник уровень «Ты мудр» и так далее.

Как камень отделяют от горы, так буквы йуд-хей были «отсечены» от Владыки чудес, чтобы раскрыться. Это отсечение совершается посредством «силы моей» («ози») — Гвурот, то есть сил сдерживания, — благодаря чему Б-г становится «мудрым», как сказано в абзаце 9.

שזהו ענותנותו והן הן גבורותיו וצמצומים כו' גם צריך להיות בחי' צמצום שלא ילך השפע למותרות כנ"ל.

Ибо в этом — Его смирение, и именно в этом состоят Его Гвурот и сокращения (цимцумим) и так далее. Также необходим уровень цимцума (сокращения), чтобы поток не направлялся к излишествам, как объяснялось выше.

Это сдерживание — Его смирение, и в нём состоят Его Гвурот и сокращения. Необходим также цимцум, чтобы Б-жественный поток не направлялся к излиществам — силам, противостоящим святости, — как объясняется в абзацах 14-16.

26 ואח"כ נעשה בחיי זה אלי⁹⁶ כוי. בחיי גלוי הנרמז בו"ה וזהו ואנוהו. אך גלוי זה יהיה לעתיד לבא למחר לקבל שכרם אבל היום לעשותם.⁹⁷

А затем возникает уровень «Это — Б-г мой» и т. д. — уровень раскрытия, на который указывают вав-хей; это и есть «и я прослаблю Его» (веанвеу). Но это раскрытие будет в грядущем мире: «завтра — получить награду», а «сегодня — исполнять их».

Стих продолжается словами: «Это — Б-г мой, и я прослаблю Его». Это раскрытие соответствует буквам вав-хей — двум последним буквам имени Авая, тогда как йуд-хей соответствуют скрытым мирам. Полное раскрытие наступит в грядущем мире, когда будет получена награда; сейчас же время исполнять мицвот.

וזה שכתוב ואמר ביום ההוא⁹⁸ הנה אלקינו זה קוינו לו.⁹⁹ פי קוינו מלשון קוין¹⁰⁰ והמשכות שאנחנו עשינו את הקוין והמשכות של שם הוי"ה להיות בבחי' גלוי יו"ד קוצא לעילא וקוצא לתתא.

И об этом сказано: «И скажут в тот день: вот, Б-г наш; мы надеялись (кивину) на Него». Слово «кивину» связано со словом «кавим» — линиями и протяжениями: мы создали линии и протяжения имени Авая, чтобы оно пребывало в состоянии раскрытия. Буква йуд: верхний кончик и нижний кончик.

Йешаяу говорит, что в тот день люди скажут: «Вот, Б-г наш; мы надеялись (кивину) на Него». Альтер Ребе связывает слово «кивину» с «кав» — линией: своими поступками мы провели «линии» имени Авая к раскрытию, начиная с буквы йуд и ее верхнего и нижнего кончиков.

ה' ג' קוין ורוחב כוי. וע"ז נאמר אמרו צדיק כי טוב¹⁰¹ שעל ידי הצדיק נמשך טוב ה' לכל וגוי:¹⁰²

Буква хей: три линии и ширина и т. д. И об этом сказано: «Скажите о праведнике, что он добр»: ведь через праведника «Б-г добр ко всем» и т. д. нисходит вниз.

Буква хей состоит из трех линий и имеет ширину. «Скажите о праведнике, что он добр»: через праведника — повелителя благотворительности, о котором говорилось в абзаце 19, — нисходит Б-жественная доброта ко всем.

В СЛУЖЕНИИ

Человеку следует изучать Тору вслух и исполнять мицвот на деле, даже не понимая их полностью, и словно ехать на них верхом, пользуясь тем трепетом и той любовью, которые он способен пробудить, — даже естественной любовью, скрытой в нём. Ему следует судить самого себя, ставя жизнь другого человека выше собственных удовольствий, и давать благотворительность. А к молитве ему следует приступать со смирением, пробуждая милосердие к заключённой в нём Б-жественной искре.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Тора и мицвот могут поднять душу выше того уровня трепета и любви, которого она достигла до нисхождения?
2. Как образ коня и всадника объясняет ценность произнесения слов Торы, которые человек не вполне понимает?
3. Почему благотворительность должна сопровождаться правосудием и как человек вершит правосудие над собой?
4. В каком смысле исполняющий мицвот становится для них «владыкой благотворительности»?
5. Почему народу велели молчать у моря и чему это учит о раскрывшемся там уровне?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 אשריה לה'

В «Op a-Tora» отмечено, что этот маамар происходит из рукописи «הרי"ל» (раббы Йеуды Лейба).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת תשא ע' ב'מד מציין שמאמר זה מכ"י הרי"ל. נמצא בכרך 1052 סג, א, ושם נחלק לג' סעיפים.

2 גיאה על גיותניא

Онкелос переводит стих так: Б-г «возвысил Себя над превознесенными, и превознесение — Его». Позднее маамар объясняет «превознесение» как уровень «чудес», а «высоко превознесся» — как Владыку чудес (абзац 22).

תרגום אונקלוס על שמות ט"ו:א' Onkelos Exodus 15:1

בְּכֵן שָׁבַח מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יְתֹשְׁבַחְתָּא הָדָא קִדְּם יְיָ וְאָמְרוּ לְמִימְרֵי נִשְׁבַּח וְנוֹדִי קִדְּם יְיָ אֲרִי אֲתִגְּאֵי עַל גִּוְתִּנְיָא וְגִאוּתָא דִּילָהּ הִיא סוֹסְנָא וְרִכְבָּהּ רָמָא בִּימָא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

3 שיריה זה צורך עלייה היא

В том маамаре задаётся вопрос, на который призван ответить настоящий маамар: какое возвышение может обрести душа благодаря нисхождению в нижний мир и каким образом это возвышение может превзойти тот уровень, на котором душа находилась до нисхождения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וצריך להבין איזה עלי' יכול להיות בהנשמה ע"י ירידתה למטה, ושתיה' עלי' זו למעלה יותר מקודם הירידה" — ד"ה אז ישיר תש"ל (מהנחה בלתי מוגה).

4 בלא דחילו ורחימו לא פרחא לעילא

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12-14; отрывок приведён ниже.

תקוני זוהר Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12-14

ואוריתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומוזני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומוזני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"י.

5 בלא דחילו ורחימו לא פרחא לעילא

В Тикуне 10 в «Тикуней Зоар» сказано, что Тора без трепета и любви не возносится вверх. Альтер Ребе

применяет это к душе: без трепета и любви она не может стоять пред Б-гом в вышних мирах.

תקוני זוהר כ"ה ב:י"ב-י"ד Tikkunei Zohar 25b:12-14

ואוריתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומוזני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומוזני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

6 והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק

Там Мителер Ребе объясняет слова «словно вспышка молнии»: в сердце заключены любовь и трепет, искры огня которых вырываются наружу и возвращаются к нему, подобно тому как пламя молнии вырывается, возвращается и вновь входит в него.

יחזקאל א':י"ג Ezekiel 1:13

וְדִמוֹת הַחַיּוֹת מְרִאֲיָהֶם כְּנֶחֱלִי'אֵשׁ בְּעֵרוֹת כְּמֵרָאָה הַלְפָּדִים הִיא מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לָאֵשׁ וּמִדֵּהָאֵשׁ יוֹצֵא כָרֶק:

А по виду живых существ их облик был как угли огненные, пылающие, словно пылающие факелы; огонь перемещался вверх и вниз среди живых существ, и сияние исходило от огня, и из огня сверкала молния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, יג. במאמרי אדה"א כאן ע' ח מפרש: וזהו כדמיון מראה הבזק פי שהלב כלול מאהבה ויראה שרשפי אש יוצא וחוזר אליו כמראה הבזק שהלהב יוצא וחוזר ונכנס בו". ענין ר"ש באוה"ת פ' בשלח ע' תקכב מעתיק מכל המאמרים דשם נתבאר ענין זה.

7 והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק

В видении колесницы у Йехезкеля сказано: «Животные двигались вперед и возвращались, словно вспышка молнии». В примечании KEXOT это место указано как 1:13 (א, יג), однако эти слова находятся в 1:14.

יחזקאל א':י"ד Ezekiel 1:14

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמֵרָאָה הַבֶּזֶק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 (הגם . .)

Замечание в скобках — что стих говорит об ангелах, но в равной мере относится к душам и всему воинству небесному, — также встречается в рукописях, переписанных при жизни Альтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוסגר נמצא גם בכתי"י שנעתקו בחי"י כ"ק אדה"ו.

9

נכספה וגם כלתה נפשו

«Душа моя томится и изнемогает по дворам Б-га». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о любви души, которая «движется вперед» к Б-гу.

תהלים פ"ד:ג' Psalms 84:3

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל אליהי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ תהלים פד, ג.

10

כי מי הוא אשר ערב לבו לגשת

«Ибо кто поручился сердцем своим приблизиться ко Мне?» Альтер Ребе использует эти слова, говоря о трепете, который заставляет душу «возвращаться».

ירמיהו ל"ב:כ"א Jeremiah 30:21

היה אדירו ממנו ומשלו מקרב וצא והקרבתיו ונגש אלי כי מי הוא זה ערב את לבו לגשת אלי נאסי

И князь их будет из их среды, и правитель их выйдет из их среды; Я приближу его, и он приблизится ко Мне. Ибо кто тот, кто отважился сердцем своим приблизиться ко Мне? — говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

במאמרי אדה"צ פרשיות בע' תתקיא ביאור על המאמר הנחת כ"ק אדה"א

Там напечатано объяснение этого маамара — запись слов Мителер Ребе под заголовком «Объяснение моего господина, учителя и ребе к учению о словах „Воспою Б-гу, ибо Он превознесён, превознесён“» (маамар «Адон а-нифлаот», «Владыка чудес»), Бешалах 5566 (1806). В одной рукописи указано, что он был произнесён в Шабат Шира 5566.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאור מאדמו"ר על תורה שע"פ אשירה לה' כי גאה גאה [ד"ה אדון הנפלאות] בשלח תקס"ו. [באחד מהכת"י נרשם: בשבת שירה תקס"ו]. נדפס בסה"מ תקס"ו ח"א. ובאריכות במאמרי אדה"א פ' בשלח ע' קכב ואילך. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. הגהות וקיצורים באוה"ת בשלח ע' תקט. קיצור והבנת הדברים ע' תקפו. הגהות באוה"ת כרך ח ע' ביתתקסא. ד"ה אשירה במאמרי אדה"א ע' קח מיוסד על מאמר זה. חלק מהמאמר מובא גם בסה"מ תרל"ג ח"א ע' רלג ואילך.

12

חי ה'

Элиша клянется Нааману: «Жив Б-г, пред Которым я стоял, — не возьму [дара]». Альтер Ребе использует слова о душе, стоящей пред Б-гом до своего нисхождения.

מלכים ב ה:ט"ז II Kings 5:16

ויאמר חייה אשר עמדת לפני אסאקה ויצרניו לקחת וימאן:

5. Но он сказал: «Жив Б-г, пред Которым я стою, не приму». И он уговаривал его принять, но тот отказался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים ב ה, טז. וראה לעיל נו, א.

13

Начало песни у моря: «Буду петь Б-гу, ибо Он высоко превознесся; коня и всадника его Он поверг в море». Весь маамар объясняет этот стих, вновь обращаясь к нему в абзацах 21-24.

שמות ט"ו:1א Exodus 15:1

אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת לה' ויאמרו לאמר אשירה לה' כי גאה גאה סוס ורכבו רמה ביים:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

14

אדון הנפלאות המחדש בטובו . מעשה בראשית

Здесь начинается маамар «Ки вейом азе йехапер», в котором тшува объясняется как возвращение Б-жественной души к ее источнику — к тому состоянию, в котором она пребывала до нисхождения по ступеням, чтобы облачиться в материальное тело. Как отмечает «Ор а-Тора» (см. абзац 3), во второй главе этого маамара разбираются слова благословения «по Своей благодати обновляет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר. ראה גם לקרי"ת אחרי כה, ג ואילך. יהל אור ע' עא.

15

אדון הנפלאות המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית

В первом благословении перед утренним чтением «Шма» (примечание «Кеот»: «Биркат Йоцер») Б-г восхваляется словами: «Грозный в восхвалениях, Владыка чудес, Который по Своей благодати ежедневно, непрестанно обновляет дело творения». Альтер Ребе заимствует отсюда и мысль об обновлении творения, и титул «Владыка чудес».

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 8, ימי חול, סידור אשכנז, ימי חול, תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור ה'

לאל ברוך נעִימוֹת תִּנְנוּ. לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יֵאָמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְעוּ. כִּי הוּא לְבָדוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. פּוֹעֵל מִלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ צִדְקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת: הַמַּחְדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית: כְּאֲמוֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים כִּי לַעֲוֹלָם חֲסֵדוֹ: אוֹר חֲדָשׁ עַל־צִיּוֹן תֹּאִיר וְנוֹכַח כְּלָנוּ מִהֲרָה לְאוֹרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה ה' יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

Всевышнему Благословенному они возносят приятные напевы; Царю, Всемогущему, [Который] жив и пребывает вечно, они воспевают гимны и возносят хвалу. Ибо Он один совершает могучие деяния, творит новое; Владыка битв, сеятель праведных дел, вызывающий прорастание спасения; создатель исцелений. Грозный в восхвалениях, Владыка чудес, Он по благодати Своей ежедневно, непрестанно обновляет творение, как сказано: «[Благодарите Его,] сотворившего великие светила, ибо милость Его вечна». Воссияй новым светом над Сионом, и да удостоимся мы все вскоре [насладиться] его

сиянием. Благословен Ты, Вс-вышний, Создатель светил.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

АБЗАЦ 3

16

כמ"ש עשה פלא

Из песни у моря: «Кто подобен Тебе, величественному в святости, грозному в восхвалениях, совершающему чудеса?» Адмор Залман понимает слова «совершающему чудеса» так: перед Б-гом «чудеса» — это лишь «совершение».

שמות ט"ו:11 Exodus 15:11

מִי־כִמְכָּה בְּאֵלֶם הַיָּהוָה מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славословиях, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יא.

17

שמראשית ההשתלשלות . . הוא בטובו

Там Алтер Ребе задает вопрос, что может означать «обновляет», если каждый день подобен предыдущему, и отвечает, различая порядок иштальшелут — переход от причины к причине, подобный разуму, эмоциям, мысли и речи человека, — и уровень, стоящий выше этого порядка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ואתחנן ב, ב ובהביאור שם. אוה"ת פ' יתרו ע' תתקנא. אוה"ת שמות כרך ז ע' ביתרמ. באוה"ת סידור ע' קיח מצויין "מענין ובטובו מחדש בת"א פ' בשלח בד"ה אשירה ובלקו"ת פ' אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר דרוש הראשון פ"ב. ומ"ש בהגהות לד"ה אשירה".

18

טוב ה' לכל

«Б-г благ ко всем, и милосердие Его — ко всем Его творениям». Адмор Залман приводит этот стих, чтобы показать: обновление каждого уровня — высшего и низшего — исходит от благодати и милосердия Б-га.

Psalms 145:9 תהילים קמ"ה:ט

טוֹב־ה' לְכָל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:

Б-г благ ко всем; и милосердие Его — над всеми делами Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ט.

АБЗАЦ 4

19

כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоем свете мы видим свет». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о жиз-

ненной силе, исходящей от Б-га к мирам, которую душа постигает и любит.

תהילים ל"ו:10 Psalms 36:10

כִּי־עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, י.

20

כי הוא חיך

«Любить Б-га, своего Б-га, слушать Его голос и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь твоя». Алтер Ребе подчеркивает слова «жизнь твоя»: любовь, устремленная к Б-гу, обращена к Нему как к Подателю жизни.

דברים ל"ב:20 Deuteronomy 30:20

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה־בוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאוֹרְךָ יְמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

אם רץ לבך שוב לאחד

Во Введении к «Тикуней Зоар» приводятся слова: «Если сердце твое устремляется вперед — возвратись». Алтер Ребе говорит о том, как душа отстывает в трепете перед Самим Б-гом, Который выше ее постижения.

תקוני זוהר ז' א:3 Tikkunei Zohar 7a:3

תְּנִינָא (יחזקאל א כו), וְעַל דְּמוֹת הַפֶּסֶא דְּמוֹת כְּמִרְאָה אֲדָם עָלְיוֹ מְלַמְעָלָה דָּא אִיהוּ יוֹד הָא וְאוֹ הָא כְּלִיל תִּשְׁעֵי נְקוּדוֹת, וְעִשְׂרִינְאָה שְׂכִינְתָּא כְּלִילָא מְקַלְהוּ, וְכִלְאָ א, דְּלִית אֲדָם בְּלָא א, וְכִלְאָ אִיהוּ עֲמוּדָא דְּאֻמְצָעִיתָא, אִיהוּ יְהוּ"ה דְּכִלִּיל א, וְאִיהוּ שְׁמָא מְפָרֵשׁ דְּכִלִּיל א לְאַחֲזָאָה דְּאָם רִץ לְבָב שׁוּב לְאַחֲזָאָה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (ז, א). ראה לעיל יח, ב. מה, ב. לקמן עג, ד.

22

ולכך היא בבחי' שוב

В «Ор а-Тора» там собраны отрывки, объясняющие бег и возвращение (рацо вашов).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת בשלח ע' תקכב ואילך בענין רוי"ש.

АБЗАЦ 5

23

נורא תהלות אדון הנפלאות

То же утреннее благословение, что и в абзаце 2, соединяет эти два выражения: «грозный в славословиях, Владыка чудес».

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 8, ימי חול, סידור אשכנז, ימי חול

תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור הי

לאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יִאֲמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת
יִשְׁמְעוּ. כִּי הוּא לְבָדוּ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בַּעַל מַלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ
צִדְקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת:
הַמַּחְדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל־יּוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית: כְּאִמּוֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים
גְּדֻלִּים כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ: אוֹר חֲדָשׁ עַל־צִיּוֹן תֹּאדִיר וְנוֹכַח כְּלָנוּ מִהֲרָה
לְאוּרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה ה' יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

Всевышнему Благословенному они возносят приятные напевы; Царю, Всемогущему, [Который] жив и пребывает вечно, они воспевают гимны и возносят хвалу. Ибо Он один совершает могучие деяния, творит новое; Владыка битв, сеятель праведных дел, вызывающий прорастание спасения; создатель исцелений. Грозный в восхвалениях, Владыка чудес, Он по благодати Своей ежедневно, непрестанно обновляет творение, как сказано: «[Благодарите Его,] сотворившего великие светила, ибо милость Его вечна». Воссияй новым светом над Сионом, и да удостоимся мы все вскоре [насладиться] его сиянием. Благословен Ты, Вс-вышний, Создатель светил.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

- 24 «Кто подобен Тебе, величественному в святости, грозному в славословиях, творящему чудеса?» Альтер Ребе объясняет слова «грозному в славословиях»: поскольку Б-г творит чудеса и непостижим, человек страшится восхвалять Его.

שמות ט"ו:11 Exodus 15:11

מִי־כִמְכָּה בְּאֵלֶם Havayah מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה
פְּלֵא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славословиях, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 6

- 25 הפך ים ליבשה

Там объясняется, что при рассечении моря море и суша соединились двумя способами: море стало сушей, а суша стала морем. Так же и при даровании Торы был отменен указ, и высшие миры спустились в нижние.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בד"ה ויהי ביום השמיני תשל"ה (ע' 365) דבקי"ס נעשה החיבור דים ויבשה בבי אופנים, מה שים נעשה יבשה ויבשה נעשה ים, וכ"ה במ"ת שאז היה ביטול הגזירה עליונים ירדו לתחתונים, ע"ש.

- 26 הפך ים ליבשה

«Он превратил море в сушу; они прошли реку пешком». Альтер Ребе использует слова о рассечении

моря как образ сокрытого мира, становящегося явным.

תהילים ס"ו:6 Psalms 66:6

הָפַךְ יָם לַיַּבֶּשֶׁה בְּנֶהָר יַעֲבְרוּ כְּרָגֶל שָׁם נִשְׁמָחָה־בוֹ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 27 כמאמר רבותינו ז"ל כל מה שיש ביבשה יש בים

Талмуд учит: «Всё, что есть на суше, есть и в море», кроме ласки. Альтер Ребе добавляет, что в море всё покрыто водами, поэтому море служит образом сокрытого мира.

חולין קכ"ז א:י"ב-Chullin 127a:12-14

תנו רבנן כל שיש ביבשה יש בים חוץ מן החולדה אמר ר' זירא מאי קראה (תהלים מט, ב) האזינו כל יושבי חלד אמר רב הונא כריה דרב יהושע ביברי דנרש אינן מן הישוב אמר רב פפא בשמתא נרש תרכיה משכיה ואליתיה (ירמיהו כב, כט) ארץ ארץ ארץ שמעי דבר ה' אמר רב פפא לא אבה נרש שמוע דבר ה'

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין קכז, א. ראה לקו"ת שמיני יח, ג.

- 28 שהים הוא . . שהמים מכסים ואינם נראים

В этой рукописи весь отрывок от слов «ведь море соответствует» до слов «и оно не видно» заключен в скобки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1052 סג, א כל זה הוא במוסגר.

- 29 קי"ס קודם מ"ת

Примечание указывает на этот маамар о том, что рассечение моря произошло до дарования Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה והחרים תשי"ג.

אבזאצ 7

- 30 סוס ורוכבו רמה בים

Вторая половина начального стиха: «коня и всадника его Он поверг в море». Альтер Ребе понимает под «ко-нём» буквы Торы и возвращается к этому стиху в параграфах 22 и 24.

שמות ט"ו:1 Exodus 15:1

אָז יִשְׁרִי־מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְHavayah וַיֹּאמְרוּ
לְאִמֶּר אֲשִׁירָה לְHavayah כִּי־נָאָה גָּאָה סוֹס וְרֹכְבוֹ רִמָּה בַיָּם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 31 (לאפוקי . .)

Замечание в скобках о том, что мысленное произнесение не подобно речи, встречается также в рукописях,

39

ושמרו דרך ה'

Б-г говорит об Аврааме, что тот заповедает своим детям хранить «путь Б-га, творя благотворительность и правосудие», чтобы Б-г мог исполнить над ним обещанное. Алтер Ребе понимает слова «благотворительность и правосудие» как все мицвот, а слова «над ним» — как то, что выше уровня Авраама.

בראשית י"ח:19:18 Genesis

כי ידעתיו למען אשר יצוה את־בניו ואת־ביתו אחרי־י ושמרו דרך ה' לעשות צדקה ומשפט למען הביא ה' על־אברהם את אשר־דבר עליו:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, יט.

40

הלוך ונסוע

«И отправился Аврам, переходя и направляясь к югу». Алтер Ребе использует эти слова, говоря о любви Авраама, которая постоянно движется к Б-гу.

בראשית י"ב:9:12 Genesis

ויסע אברהם הלוך ונסוע הנגבה:

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

כך הוא לענין שאר מצות . . למעלה מעלה מהשגת הנפש

В «Ор а-Тора» там объясняется этот отрывок — от слов «так же обстоит дело и с остальными мицвот» до слов «бесконечно превосходящий постижение души».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פי וירא צ, א, ביאור ע"ו.

אבזאצ 9

42

וביאור זה

В этой рукописи здесь начинается вторая часть маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1052 מציין שכאן מתחיל סעי' ב.

43

פירוש דרך ומבוא

В «Ор а-Тора» на «Шир а-ширим» Цемах-Цедек пишет, что слово «путь» имеет два значения. Первое, как здесь: путь и нисхождение, благодаря которым возникает имя Авая, — нисхождение от сущности Бесконечного света в Ацилут. Второе — «путь Б-га», нисходящий из Ацилут в Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פי וירא צד, א. יתרו ע' תתמב. כי תשא ע' ב'מו. וראה גם באוה"ת שה"ש ע' תרפ שבדרך יש ב' פי האי מה שמפרש כאן דרך והמשכה להיות שם הוי' והיינו המשכה מעצמיות אוא"ס באצי' והפי' הב' דרך ה' שיומשך מאצי' לבי"ע.

44

שם הוי"ה יו"ד חכמה

Говоря о буквах имени и о том, что йуд соответствует Хохме, «Ор а-Тора» отсылает к маамару «Ваэтанан» в «Ликутей Тора», к объяснению слов «к Авае» (эль Авая).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פי יתרו ע' תתמב מציין על זה: "ע' סד"ה ואתחנן בפ"י אל הוי"ה". וראה בלקו"ת שם ג, א. שבת שובה סה, ב. יהל אור ע"פ חנון ורחום ע' תרעה. ובהמשך זאת חנוכה המזבח תר"מ פרק כ.

45

במקום שאתה מוצא גדולתו

Рабби Йоханан: «Везде, где ты обнаруживаешь могущество Святого, благословен Он, там обнаруживаешь и Его смирение» — это доказывается на основании Торы, Пророков и Писаний. В тексте Талмуда сказано «Его могущество» (гвурато), тогда как в маамаре — «Его величие».

מגילה ל"א א:י"ב-י"ג Megillah 31a:12-13

אמר רבי יוחנן: כל מקום שא"ת מוצא גבורתו של הקדוש ברוך הוא, א"ת מוצא ענוותנותו. דבר זה כתוב בתורה, ושנוי בנביאים, ומשולש בכתובים. כתוב בתורה: "כי ה' אלקיכם הוא אלקי האלקים ואדוני האדונים", וכתוב בתריה: "עושה משפט תום ואלמנה". שנוי בנביאים: "כה אמר רם ונשא שוכן עד וקדוש וגו'", וכתוב בתריה: "וְאֵת דָּכָא וּשְׁפַל רִחַח", משולש בכתובים, דכתוב: "סולו לרוכב בערבות בקה שמו", וכתוב בתריה: "אֲכִי יְתוּמִים ...".

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה לא, א. ראה לעיל במ"מ טז, א. באוה"ת יתרו ע' תתמב: "ר"ל שהמשכה בבחי' גדולה זהו ענוה והשפלה".

46

כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все их Ты создал с мудростью». Альтер Ребе толкует это так: Б-г создал с помощью Хохмы даже физический мир — это проявление Его смирения.

Psalms 104:24 תהילים ק"ד:כ"ד

מה' רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קנינה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

אבזאצ 10

47

אני הוי הוא שמי

«Я — Б-г, таково имя Моё, и славы Моей Я не отдам другому». Альтер Ребе понимает слова «таково имя Моё» как указание на то, что Авая — лишь Его имя, но не Его сущность.

Isaiah 42:8 ח"ב:י"ב שיעור

אני ה' הוא שמי וכבודי לא אֶתֵּן וְתִהְיֶה לִפְסִילִים:

Я — Б-г, это имя Моё; и славы Моей Я не дам другому, ни хвалы Моей — идолам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מב, ח.

48

כמשל השם שאינו מערך ומהות העצמית

Говоря об уподоблении имени, не являющегося сущностью, Or HaTorah приводит ссылку на объяснение в Likkutei Torah слов «Шува Исроэль», в маамаре «Isa BeMishnas Chassidim», гл. 2.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ואתחנן ע' שנט מוסיף ע"י: "וכמו שכתוב מזה בלקו"ת בביאור על פסוק שובה ישראל בד"ה איתא במשנת חסידים פרק ב".

49

ועד שלא נברא העולם

Там объясняется, что «до сотворения мира были только Он и Его имя»: прежде чем проявились эмоциональные качества Ацилута, Бесконечный свет пребывал таким, каков Он есть, не облачённым в сосуды; затем он разделился на семь имён — по одному для каждого качества.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדר"א פ"ג. ראה גם לקמן סח, ד. עט, ב. פז, ב. צט, ב. ובכ"מ. ראה אוה"ת ענינים ע' קעה.

50

ועד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד

«Прежде чем был создан мир, были только Святой, благословен Он, и Его великое имя». Альтер Ребе объясняет слово «только» как указание на сокрытие: имя ещё не было раскрыто.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2-3 ג'ב:ב-ג'ב:א דרבי אליעזר

עד שלא נברא העולם, ה'ה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, וה'ה מחרט את העולם לפניו ולא ה'ה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחרט בארץ יסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כה הקדוש ברוך הוא החרט לפניו את העולם ולא ה'ה עומד עד שברא את התשובה. שבעה דברים נבראו עד שלא נברא העולם, ואלו הן: תורה, וגי'הנם, וגן עדן, וכסא הכבוד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем это можно сравнить? С царём, который желает построить себе дворец. Если он не начертил в земле его осно-

ваний, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (планы) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотворил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде сотворения мира. Это: Тора, Геином, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

51

פי בלבד בכחי העלם

Говоря о том, что «только» означает сокрытие, Or HaTorah ссылается на маамар «Ваяр Исроэль» в Torah Ohr, где речь идёт о двух именах Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם: "והיינו כמ"ש בתו"א שם בד"ה וירא ישראל כענין שיש ב' שמות ה' וכו'" ע"ש עוד. בסה"מ תר"ס ע' קמ: "שהי האור כלול בעצמותו כו' (דכללות האו"ס שלפה"צ שהי ממלא מקום החלל הוא בחי אור הכלול בעצמותו כו')."

52

טוב ה' לכל ורחמיו על כל מעשיו

«Б-г благ ко всем, и милосердие Его — ко всем Его творениям», — это сказано вновь: благость и сострадание Б-га нисходят, чтобы Авая могла раскрыться.

Psalms 145:9 ט"ט:ט"ז תהילים

טובה'י לכל ורחמיו עלי כל מעשיו:

Б-г благ ко всем; и милосердие Его — над всеми делами Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

המחדש בטובו

«Который по благодсти Своей обновляет», — слова из утреннего благословения, приведённые во втором абзаце; здесь они отождествляются с обильным милосердием, пребывающим выше порядка миров.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 8, ימי חול, סידור אשכנז, ימי חול, תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור ח'

לאל ברוך נעִימוֹת יִתֵּן. לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יִאֲמְרוּ וְתִשְׁבַּחֲתוּ לְשִׁמְיֵעוֹ. כִּי הוּא לְבָדוּ פֹעֵל גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. פֹּעֵל מִלְחָמוֹת. זֹרֵעַ צִדְקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת: הַמַּחְדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל־יּוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית: כְּאֲמֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֻלִּים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: אוֹר חֲדָשׁ עַל־צִיּוֹן תֵּאִיר וְנִזְכֶּה כָּלֵנוּ מִהֲרָה לְאוֹרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה ה' יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

Всевышнему Благословенному они возносят приятные напевы; Царю, Всемогущему, [Который] жив и пребываает вечно, они воспевают гимны и возносят хвалу. Ибо Он один совершает могучие деяния, творит новое; Владыка битв, сеятель праведных дел, вызывающий процветание спасения; создатель исцелений. Грозный в восхвалениях, Владыка чудес, Он по благодсти Своей ежедневно, непрестанно обновляет творение, как сказано: «[Благодарите Его,] сотворившего великие светила, ибо милость Его вечна». Воссияй новым светом над Сионом, и да удостоимся мы все вскоре [насладиться] его сиянием. Благословен Ты, Вс-вышний, Создатель светил.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

54 אפילו בערך אדם שמרחם על הזכוב . . משא"כ לא"ס ב"ה

То же уподобление — милосердие человека к мухе в сравнении с Бесконечным — приводится и там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משל זה מובא גם באוה"ת האזינו ע' איתרס. וראה בהמ"מ למאמרי אדה"א במדבר כרך ג ע' תתצא.

АБЗАЦ 11

55 חנון ורחום ה'

«Милостив и сострадателен Б-г, долготерпелив и велик в милосердии». Алтер Ребе отмечает, что в стихе слова «милостив и сострадателен» стоят перед Именем, как то, что приводит к проявлению Авая.

Psalms 145:8 ח"ח:קמ"ה

חנון ורחום ה' ארך אפים וגדל-חסד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ח.

56 להיות ה'

«Or a-Tora» цитирует этот отрывок и добавляет, что, как объясняется в «Ликутей Тора» в конце гл. 4 маама-ра «Ваэтанан» (3а), существование имени Авая, то есть сокращения и расширения, обусловлено тем, что Он «милостив и милосерден».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תקעא מציינ לכאן ומוסיף "וכדפי' בלקו"ת סד"ה ואתחנן . . ספ"ד [ג, א] שכדי להיות הוי"ו שהוא צמצום והתפשטות כו" כ"ז הוא מחמת שהוא חנון ורחום".

57 י"ג מכילין דרחמי . . כמ"ש במ"א

На 41c в «Тора Ор» слова «Милостив и милосерден Авая» противопоставляются словам «Авая, милосердный и милостивый»: существуют два уровня имени Авая, и в выражении «Милостив и милосерден Авая» тринадцать мер милосердия (тринадцать тикуней дикна) нисходят в Зеир Анпин, чтобы его называли именем Авая; так и здесь милосердие предшествует, «чтобы было имя Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל מא, ג.

АБЗАЦ 12

58 בצדקה ומשפט שהן דרך כלל מצות התורה

В примечании это место указано как обсуждение того, что благотворительность и правосудие охватывают все мицвот Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרמ"ג ע' מו. תרמ"ה ע' רא. תרפ"ט ע' 90. בד"ה העושה סוכתו תחת האילן תשכ"ה סעי' ג' — מציינ לכאן.

59

להחיות רוח שפלים

«Я пребываю в вышине и в святости, но также с сокрушёнными и смиренными духом, чтобы оживить дух смиренных». Алтер Ребе использует эти слова применительно к заповеди о благотворительности.

ישעיהו נ"ז:ט"ו:Isaiah 57:15

כי כה אֶמַר רָם וְנָשָׂא שָׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שָׁמוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשַׁכֵּן וְאֶת־דָּכָא וְשַׁפְלֵי־רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וְלַהֲחִיּוֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

דרך הוי' לעשות צדקה

«Путь Б-га — творить благотворительность и правосудие» — из стиха об Аврааме. Алтер Ребе толкует это как путь, посредством которого имя Авая нисходит через благотворительность.

בראשית י"ח:19Genesis 18:19

כי ידעתי לַמַּעַן אֲשֶׁר יַצִּיחַ אֶת־בְּנֵי וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ ה' לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לַמַּעַן הִבִּיֵּא ה' עַל־אַבְרָהָם אֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

61

משפט וצדקה כיעקב אתה עשית

«Ты утвердил равенство; правосудие и милосердие в Яакове Ты совершил». Альтер Ребе понимает слово «Ты» как раскрытие Б-жественности, которое вызывают правосудие и милосердие.

תהילים צ"ט:4Psalms 99:4

וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֱהָב אֶתְּהָ כּוֹנֵנֵת מִיִּשְׁרָאִים מִשְׁפָּט וְצְדָקָה כִּיעֲקֹב אֶתְּהָ עֲשִׂיתָ:

И сила царя, любящего правосудие: Ты утвердил справедливость, совершил суд и правду в Яакове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צט, ד.

62

אך הנה בצדקה

Примечание отсылает к «Or a-Tora» на Пророков и Писания, где подробнее обсуждается правосудие, сопровождающее благотворительность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך ע' רפד.

63

לעשות צדקה ומשפט

«Творить милосердие и правосудие»: Альтер Ребе отмечает, что и здесь милосердие соединено с

правосудием.

בראשית 18:19 ט"ח: "כי ידעתיו למען אשר יצוה את־בניו ואת־ביתו אחריו ושמרו דרך ה' לעשות צדקה ומשפט למען הבא ה' על־אברהם את אשר־דבר עליו:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

שממית בידים תתפש

Среди малых созданий, которые «чрезвычайно мудры»: «семамит цепляется лапами, но находится во дворцах царя». Альтер Ребе применяет это к клипе, которая может проникнуть даже во дворцы Царя.

משלי ל: כ"ח Proverbs 30:28

שְׁמַמִּית בַּיָּדִים תִּתְפֹּשׁ וְהִיא בְּהִיכָלִי מְלָה:

Паука можно взять руками, но он бывает во дворцах царских.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל, כח.

אבזאц 14

65

לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

Там Авраам представлен как качество чрезвычайно великой доброты, не знающей сдержанности, для которого все хороши; из этой доброты он просил: «О, если бы Ишмаэль жил пред Тобою», хотя знал, что представляет собой Ишмаэль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי דברים לב, ט. וראה לעיל יב, א. כח, ב.

66

לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

О словах «Ибо доля Б-га — Его народ» (Deuteronomy 32:9) Сифри учит, что примесь вышла от Авраама — Ишмаэль, а от Ицхака — Эсав, тогда как все сыновья Яакова были достойны. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: одна лишь доброта также может питать то, что не свято, если не пробуждается и строгость.

ספרי דברים ש"ב:א' ב'2-1:31 Sifrei Devarim 312:1-2

... צאו מתוך שלי, אי אפשר שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שְׁאָה מְכִירוֹ. כִּי כְשֶׁבָא אֲבִרְהָם אֲבִינוּ לְעוֹלָם יֵצֵא מִמֶּנּוּ פְסוּלָת, יִשְׁמַעְאֵל וְכָל בְּנֵי קְטוּרָה. בָּא יִצְחָק לְעוֹלָם יֵצֵא מִמֶּנּוּ פְסוּלָת, עֶשָׂו וְכָל אֲלוֹפֵי אָדָם. חֲזֹרוּ לְהִיּוֹת רָעִים יוֹתֵר מִן הָרָשׁוּנִים. וְכִשְׁבָּא יַעֲקֹב לֹא יֵצֵא מִמֶּנּוּ פְסוּלָת, אֶלָּא נוֹלְדוּ כָל בְּנָיו כְּשָׂרִים, כַּעֲנִן שְׁנֵאֲמַר (בראשית כה כז): "וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יוֹשֵׁב אֱהָלִים". מֵהִיכֵן הִמְקוֹם מְכִיר אֶת חֲלָקוֹ? מֵיַעֲקֹב, שְׁנֵאֲמַר: כִּי חֲלָק הִי עֲמוּ יַעֲקֹב חֲבָל ...

(Дварим 32:9) «Ибо доля Б-га — народ Его»: Притча о царе, у которого было поле. Он отдал его арендаторам, но те стали красть с него. Тогда он отдал его их сыновьям, но те стали поступать еще хуже первых. Когда у

него родился сын, он сказал им: «Уйдите с того, что принадлежит мне. Вы не можете там оставаться. Отдайте мне мою долю, чтобы я мог ее узнать». Так и когда праотец наш Авраам пришел в мир, от него произошли низменные потомки — Ишмаэль и сыновья Кетуры. Когда праотец наш Ицхак пришел ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

67

יאר ה' . . ישא ה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו כה-כו.

68

יאר ה' פניו אליך

Из священнического благословения: «Да озарит Б-г тебя Своим лицом и будет милостив к тебе». Альтер Ребе толкует слово «лицо» (панім) как внутреннюю сторону (пниміют) жизненной силы.

Numbers 6:25 ה' כ"ה

יֵאֵר Havaiah פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִנָּהָר:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помирует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ישא ה'פניו אליך

«Да обратит Б-г к тебе Свое лицо и дарует тебе мир»: здесь снова говорится о «лице» — внутренней жизненной силе, которая направляется к святости.

Numbers 6:26 ו' כ"ו

יֵשָׂא Havaiah פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 15

70

בחי משפט שעושה האדם

В примечании указана эта ссылка в связи с судом, который человек вершит над собой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' שסו.

71

ארו"ל חיך קודמין

В примечании это место указано среди обсуждений изречения «твоя жизнь важнее».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבא מציעא סב, א. ראה מאמרי אדה"א שמות קסו ואילך. וראה גם סה"מ תרלי"ח ד"ה אם כסף תלוה סע"פ ב. אוה"ת משפטים ע' אקנב.

72

חיך קודמין לחיי חבירך ודוקא חיך ממש כמשל הקיתון של מים שאם ישתו שניהם ימותו

Двое путников, и у одного из них есть фляга с водой: если они выпьют ее оба, оба умрут. Бен Петура учил, что пить должны оба, однако рабби Акива выводил из слов «чтобы брат твой жил с тобой», что «твоя жизнь предшествует жизни ближнего». Альтер Ребе ограни-

чивает это тем, что речь идет о самой жизни, а не о предметах роскоши.

Bava Metzia 62a:2 ב"ב א:ב'2 מציעא בבא

ורבי יוחנן, האי "וחי אחיה עמר" מאי עביד לקה? מבעי לקה לכדתנא: שנים שהיו מהלכין בדרך ובין אחד מהן קיתון של מים, אם שותין שניהם - מתים. ואם שותה אחד מהן - מגיע לישוב. דרש בן פטורא: מוטב שישתו שניהם וימותו, ואל יראה אחד מהם במיתתו של חבירו. עד שבא רבי עקיבא ולימד: "וחי אחיה עמר", חייך קודמים לחיי חבירך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 16

73

אוהב צדקה ומשפט

«Он любит благотворительность и справедливость; земля полна милости Б-га». Благословение молитвы «Амида» «Царь, любящий благотворительность и справедливость» заимствует слова из этого стиха; Алтер Ребе понимает их как благотворительность, соединённую со справедливостью.

Psalms 33:5 תהלים ל"ג:ה

אהב צדקה ומשפט חסד ה' מלאה הארץ:

Он любит праведность и правосудие; земля полна милости Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

74

רמ"ח מצות עשה הם רמ"ח אברין דמלכא

В Тикуне 30, на который указывает примечание издательства «Кеот», в «Тикуней Зоар» говорится о 248 заповедях как о заповеди Б-га в каждом члене Царя. Алтер Ребе приводит образ мицвот как членов Царя.

Tikkunei Zohar 74a:8 תקוני זוהר ע"ד א:ח'8

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעימא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוייהו, ובגין דא אתמר על תרוייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתאה, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

75

רמ"ח מ"ע הם רמ"ח אברין דמלכא

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8 תקוני זוהר ח'א:8

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעימא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוייהו, ובגין דא אתמר על תרוייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתאה, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תי' ל.

АБЗАЦ 19

76

לעשות את כל דברי התורה הזאת

Моше велит народу заповедать своим детям «хранить, исполнять все слова этой Торы». В примечании издательства «Kehot» этот стих приводится как источник данной фразы.

Deuteronomy 32:46 דברים ל"ב:מ"ו

ויאמר אלהם שימו לבבכם לכל־הדברים אשר אנכי מעיד בכם היום אשר תצום את־בניכם לשמר לעשות את־כל־דברי התורה הזאת:

6. он сказал им: «Приложите сердце ваше ко всем словам, которыми я свидетельствую против вас сегодня; дабы вы повелели детям вашим соблюдать и исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, מו.

77

ושמרתם ועשיתם אותם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כ, לו.

78

אתם כתיב

О словах «храните Мои заповеди и исполняйте их» (Ваикра, 26:3) Мидраш, опираясь на написание слова атем («вы»), учит: всякий, кто хранит Тору, считается как будто он создал мицвот или создал самого себя. В примечании издательства «Kehot» в качестве ссылки указан Ваикра, 20:37 (כ, לו), однако такого стиха нет; слова «храните... и исполняйте их» встречаются в нескольких стихах Ваикра.

Vayikra Rabbah 35:7 ויקרא רבה ל"ה:ד'35

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר פל"ה, ז.

79

וצדיק יסוד עולם

«Когда пронесётся буря, нечестивого не станет, а праведник — основание мира». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, сколь высоко Писание превозносит праведника.

Proverbs 10:25 משלי י"ב:כ"ה

כעבור סופה ואין רשע וצדיק יסוד עולם:

Когда пронесётся вихрь, нечестивого не станет; а праведник — вечное основание.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי י, כה.

80

ראה בצדיקים

Рабби Йоханан: Святой, благословен Он, увидел, что праведников мало, и потому поднялся и насадил их в

каждом поколении. В том же отрывке приводятся также слова: «Праведник — основание мира».

Yoma 38b:13ג"י: יומא ל"ח ב.

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: איז צדיק נפטר מן העולם עד שנברא צדיק כמותו, שנאמר: "וְיָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וְכָא הַשֶּׁמֶשׁ". עד שלא ככתה שמשו של עלי, ורחק שמשו של שמואל הרמתי. (אמר) רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: ראה הקדוש ברוך הוא שצדיקים מועטים, עמד ושתלן בכל דור ודור, שנאמר: "כִּי לֹה' מְצוּקֵי אֶרֶץ וַיֵּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְלִי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יומא לח, ב.

АБЗАЦ 20

81 שנעשית בחינת בעל תשובה . כמ"ש במ"א

Там истинный ответ на вопрос о причине нисхождения души дан через изречение: «На том месте, где стоят баалей тшува, совершенные праведники стоят не могут»: души до нисхождения, несомненно, являются совершенными праведниками, а преимущество их нисхождения в тело состоит в том, что они становятся баалей тшува, стоящими намного выше праведников.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת בלק עג, א ואילך.

82 ובמקום שבעלי תשובה עומדים

В примечаниях Кегот к этой странице указан источник изречения. Там сказано, что баалей тшува стоят выше, поскольку тьма превращается в свет; также сказано, что цель нисхождения души в тело — достичь радости от этого превращения, уровня Ицхака (смеха).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כב, ג.

83 אין עומדים להתפלל

Мишна: «Приступать к молитве следует лишь в состоянии серьёзного настроения (квед рош); благочестивые люди прежних поколений выжидали час, а затем молились, чтобы направить свои сердца к Отцу своему на небесах». Опираясь на объяснение Раши — покорность, — Альтер Ребе понимает это как пробуждение великого милосердия к Б-жественной искре.

ברכות ל"ב: י"ד: Berakhot 30b:14

מתנ"י אין עומדין להתפלל אלא מתוך כוונה ראש. חסידים הראשונים היו שוהין שעה אחת, ומתפללין, כדי שיכוונו להם לאביהם שבשמים. אפילו המלך שואל בשלומי — לא ישיבנו, ואפילו נחש כרוך על עקבו — לא יפסיק.

МИШНА Нельзя вставать для молитвы Тфила иначе как в серьёзном расположении духа. Благочестивые люди прежних поколений обычно выжидали час, а затем произносили молитву Тфила, чтобы обратить сердце к своему Небесному Отцу. Даже если его приветствует царь, он не должен отвечать; и даже если змея обвилась вокруг его пятки, он не должен прерываться.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ל, ב.

АБЗАЦ 21

84 וזהו אשירה

В этой рукописи здесь начинается третий раздел маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1052 סע"ג.

85 אשירה להוי' כי גאה גאה

Первый стих Песни у моря, который теперь объясняется: песнь выражает раскрытие Авая.

שמות ט"ו:1 א': Exodus 15:1

אז ישיר־משח ובני ישראל את־השירה הזאת Havayah ויאמרו לאמר אֲשִׁירָה Havayah כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס וָרֶכֶב רָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

86 יאיות היא בחי' נפלאות וגאה גאה בחי' אדון הנפלאות

Примечание отсылает к словам: «превознесённость — это уровень чудес, а „превознесён, превознесён“ — уровень Владыки чудес».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תשמו.

87 סוס ורכבו רמה בים

Вторая половина начального стиха. Алтер Ребе объясняет, что откровение Владыки чудес «бросило» коня и всадника в море, поскольку оно намного выше букв речи.

שמות ט"ו:1 א': Exodus 15:1

אז ישיר־משח ובני ישראל את־השירה הזאת Havayah ויאמרו לאמר אֲשִׁירָה Havayah כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס וָרֶכֶב רָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 ענין שירה . . אדון הנפלאות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באור"ת פ' שלח ע' תסו.

89 צהבו פניו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כג, ג.

АБЗАЦ 23

90 ואתם תחרישון . מה תצעק אלי

Здесь цитируются слова из Exodus 14:14; отрывок приведен ниже.

Exodus 14:14 שמות י"ד:יד

Havayah ילחם לכם ואתם תחרישון:

Вс-вышний будет сражаться за вас, а вы молчите».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, יד-טו.

91 ואתם תחרישון. מה תצעק אלי

Моше говорит народу: «Б-г будет сражаться за вас, а вы храните молчание», а Б-г говорит Моше: «Почему ты взываешь ко Мне? Скажи сынам Израиля, чтобы они отправлялись в путь». Алтер Ребе объясняет, в чём заключалось молчание: рассеяние произошло благодаря воздействию, исходившему из высот, лежащих далеко за пределами порядка миров.

Exodus 14:14-15 שמות י"ד:יד-ט"ו

Havayah ילחם לכם ואתם תחרישון: ויאמר ה' אל-משה מה-תצעק אלי דבר אל-בני-ישראל ויסעו:

Вс-вышний будет сражаться за вас, а вы храните молчание». И Вс-вышний сказал Моше: «Что ты взываешь ко Мне? Скажи сынам Израиля, чтобы они двинулись вперед».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 מלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות

В примечании это место указано как относящееся к спуску из области, гораздо более высокой, чем порядок иштальшелут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם יהל אור עי קיד. ביאורו"ז להצ"צ כרך א עי רלה. כרך ב עי תשעח.

АБЗАЦ 24

93 יש בו שני פירושים לשון התרוממות והעלאה

Там объясняется выражение «ибо Он превознесён, превознесён»: слово «гез» означает возвышение (итна-сут) — то, что выше всех сосудов и светит лишь как окружающий свет, совев коль альмин; но Бесконечный превознесён над превознесённым: Он выше и окружающего, и внутреннего света и вовсе не ограничен пределами миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת אחרי כט, ב.

АБЗАЦ 25

94 עזי וזמרת יה

Стих, следующий за началом Песни: «Моя сила и песнь — Б-г, и Он стал мне спасением; это мой Б-г, и я

прославлю Его». Алтер Ребе понимает слово «зимрат» как «отсечение».

Exodus 15:2 שמות ט"ו:ב

עזי וזמרת קה ויהי-לי לישועה זה אלי ואנוהו אלקי אבי וארממנהו:

Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прославлю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

וכרמך לא תזמר

«В седьмой год... поля своего не засевай и виноградника своего не обрезай (ло тизмор)». Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что слово «зимрат» означает «отсечение».

Leviticus 25:4 ויקרא כ"ה:ד

ובשנה השביעית שבת שבתון יהיה לארץ שבת לה' שדך לא תורע וכרמך לא תזמר:

Но в седьмой год земля должна праздновать субботу полного покоя, субботу для Вс-вышнего; не засевай своего поля и не обрезай своего виноградника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, ד.

АБЗАЦ 26

96

זה אלי

«Это мой Б-г, и я прославлю Его»: Алтер Ребе объясняет это как раскрытие, на которое указывают буквы вав-хей и которое произойдет в Будущем мире.

Exodus 15:2 שמות ט"ו:ב

עזי וזמרת קה ויהי-לי לישועה זה אלי ואנוהו אלקי אבי וארממנהו:

Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прославлю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

למחר לקבל שכרם אבל היום לעשותם

Рабби Йеошуа бен Леви о словах «которые Я заповедал тебе сегодня, чтобы исполнять их»: «сегодня — исполнять их», а не завтра; «сегодня — исполнять их», а завтра — получать за них награду. Алтер Ребе использует это изречение, чтобы показать: полное раскрытие отнесится к Будущему миру, а сейчас — время исполнения.

Eruvin 22a:5-6 עירובין כ"ב א:ה-ה'א

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוך היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפי'?" "אך אפי' מבצי לקה!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

98

ואמר ביום ההוא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כה, מ.

99 ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו

«И будет сказано в тот день: вот, это наш Б-г; мы надеялись на Него, и Он спасет нас». В примечании «Кехот» указан стих 25:40 (כה, מ), однако эти слова находятся в 25:9.

ישעיהו כ"ה:ט"ז: Isaiah 25:9

ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו וישענו זה ה' קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 קוינו — פי קוינו מלשון קוין

И там слова «мы надеялись на Него» (кивину) понимаются так же: посредством Торы и мицвот — трех линий (Торы, служения Б-гу и добрых дел) — мы провели вниз Б-га в виде линий (кавим), и благодаря этому в грядущем мире раскроется сам окружающий свет, находящийся выше линии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקו"ת קרח נה, א.

101 אמרו צדיק כי טוב

«Скажите о праведнике, что он добр, ибо они будут вкушать плоды своих деяний». Алтер Ребе истолковывает это так: благодаря праведнику нисходит «добро».

ישעיהו ג':י"ז: Isaiah 3:10

אמרו צדיק כי טוב כי יפרי מעלליהם יאכלו:

Скажите о праведнике, что ему будет хорошо, ибо они будут вкушать плод своих деяний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ג, י.

102 טוב ה' לכל

«Б-г добр ко всем»: добро, которое ниспосылает праведник, — то же добро, с которого начинается маамар (абзац 3).

תהילים קמ"ה:ט"ז: Psalms 145:9

טובה ה' לכל ורחמיו על כל מעשיו:

Б-г благ ко всем; и милосердие Его — над всеми делами Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ט.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY); Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак